



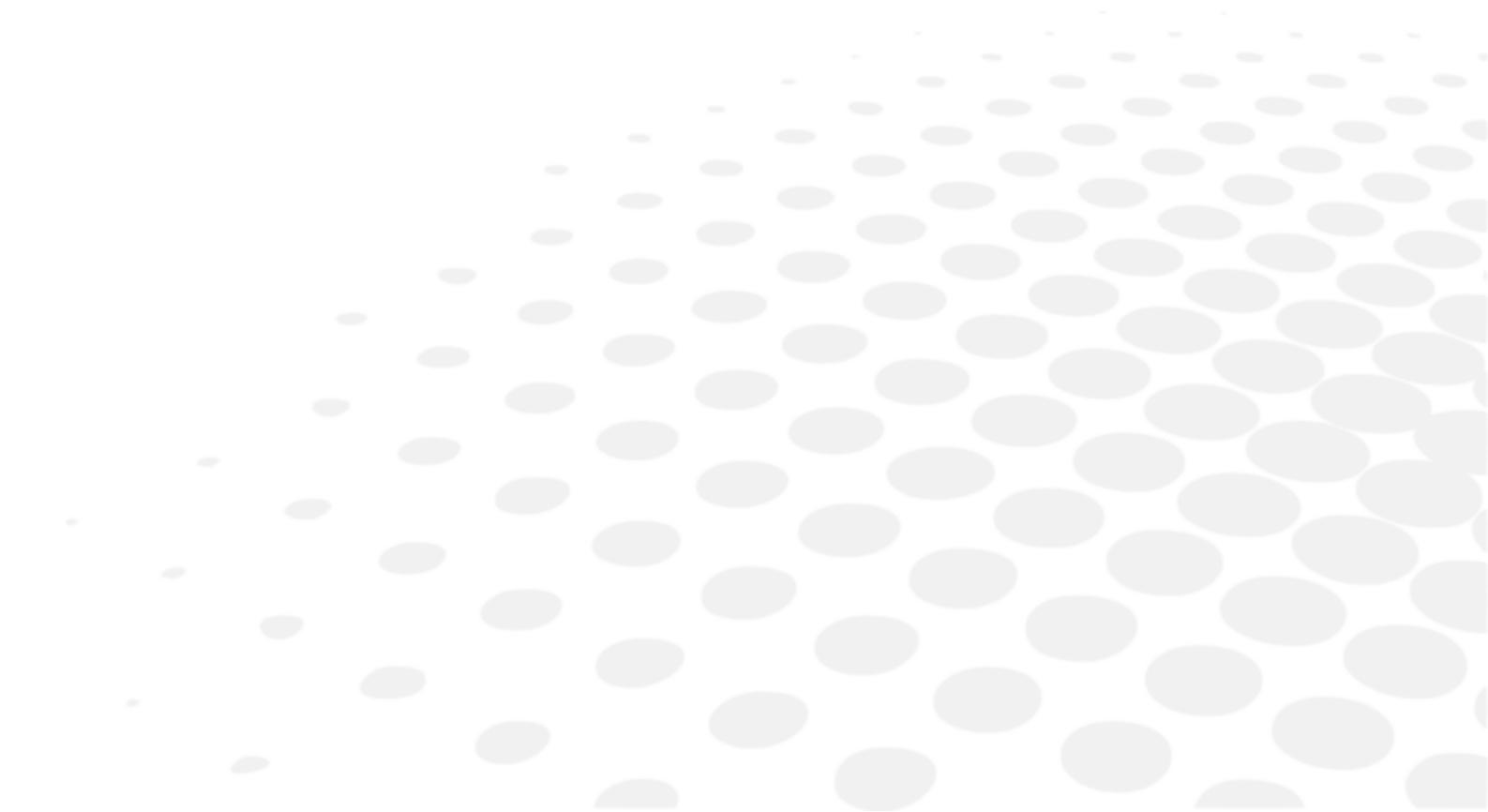
## HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

# TARTALOM

I. BEVEZETÉS	4
II. A CSOMAGOLÁS TARTALMA	6
1. Kicsomagolás és tárolás	7
2. Tartozékok listája	8
III. ÁLTALÁNOS LEÍRÁS	9
1. Rendeltetésszerű használat	10
a. Rendeltetés	10
b. Használati javallat	10
c. Várható klinikai előny	10
d. Célpopuláció	10
e. Felhasználói célcsoport	10
2. Az eszköz leírása	10
a. Elülső oldal	10
b. Hátsó oldal	10
c. Csatlakoztatás	11
IV. TELEPÍTÉS / CSATLAKOZTATÁS	12
1. Az eszköz üzembe helyezése	13
a. A VESA konzol felszerelése	14
b. A tápkábeltartó felszerelése	17
2. Be-/kikapcsolás	18
a. A műszer bekapcsolása	18
b. A műszer kikapcsolása	19
3. Csatlakoztatás más műszerekhez	19
V. VIZSGÁLAT ELŐTTI BEÁLLÍTÁSOK	20
1. A képernyő elhelyezése	21
2. Beállítások	21
a. A képernyő konfigurálása	21
b. Optotípusok beállítása a konzolról	23
VI. A KÉPERNYŐ FRISSÍTÉSE	30
1. Frissítés USB-kulccsal	31
2. LAN-kapcsolaton keresztül (IP)	34
VII. HIBAMEGJELENÍTÉS	37
VIII. BIZTONSÁGI SZEMPONTOK	39
1. Szimbólumok (eszköz és csomagolás)	40
a. A dokumentumban	40
b. A készüléken és a csomagoláson	40
2. Használatra vonatkozó óvintézkedések	41
3. Ellenjavallatok	41
4. Mellékhatások	42
5. A felelősség kizárása	42
6. Tápforrás	42
7. Az IT-hálózatra vonatkozó óvintézkedések	43
8. Elektromágneses kompatibilitás	43
a. A kábelek, zsinórok stb. hossza.	44

b. Ajánlott szeparációs távolság	44
c. Elektromágneses kibocsátások	44
d. Mágneses és elektromágneses zavartűrés	44
e. Elektromágneses zavartűrés, rádiófrekvenciák	45
<b>IX. HIBELHÁRÍTÁS</b>	<b>46</b>
<b>X. KARBANTARTÁS</b>	<b>48</b>
1. Tárolási és kezelési feltételek	49
2. Tisztítás	49
3. Időszakos ellenőrzés és karbantartás	49
4. A termék szétszerelése és szállítása	49
5. Ártalmatlanítás	50
<b>XI. MŰSZAKI ADATOK</b>	<b>51</b>
1. Műszaki adatok	52
a. Méretek és tömeg	52
b. LED fények specifikációi	52
2. Csatlakoztathatóság más eszközökhöz	52
3. IT-követelmények	52
<b>XII. QR-KÓD</b>	<b>53</b>

# I. BEVEZETÉS





Ennek a felhasználói kézikönyvnek a legfrissebb változata elérhető az interneten.

Ha a használati útmutatót más (elérhető) nyelven szeretné megtekinteni, olvassa be a jelen használati útmutató végén található QR-kódot > QR-kód című fejezet (p.53).

A biztonságosabb és hatékonyabb használat érdekében kövesse a jelen kézikönyvben szereplő utasításokat.

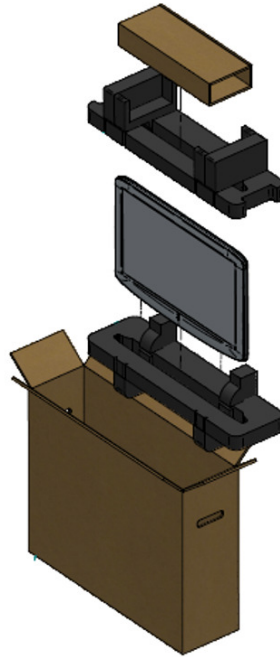
Copyright © 2023 Essilor - Eredeti kézikönyv - Minden jog fenntartva.

Az Essilor előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül szigorúan tilos a jelen dokumentum tartalmának reprodukálása – akár részben, akár egészben – az adott tartalom bármilyen módon vagy formátumban való közzététele vagy terjesztése érdekében, még akkor is, ha ez ingyenesen történik.

## **II. A CSOMAGOLÁS TARTALMA**



## 1. Kicsomagolás és tárolás



- 1 Nyissa ki a dobozt, és vegye ki a tartozékok dobozát.



- 2 Távolítsa el a habot.



- 3 Óvatosan vegye ki a képernyőt a dozból.



- 4 Távolítsa el a védőhuzatot.



## 2. Tartozékok listája

Kicsomagoláskor ellenőrizze, hogy a csomagolás tartalmazza-e a következő standard tartozékokat.

### Standard tartozékok és levezető alkatrészek

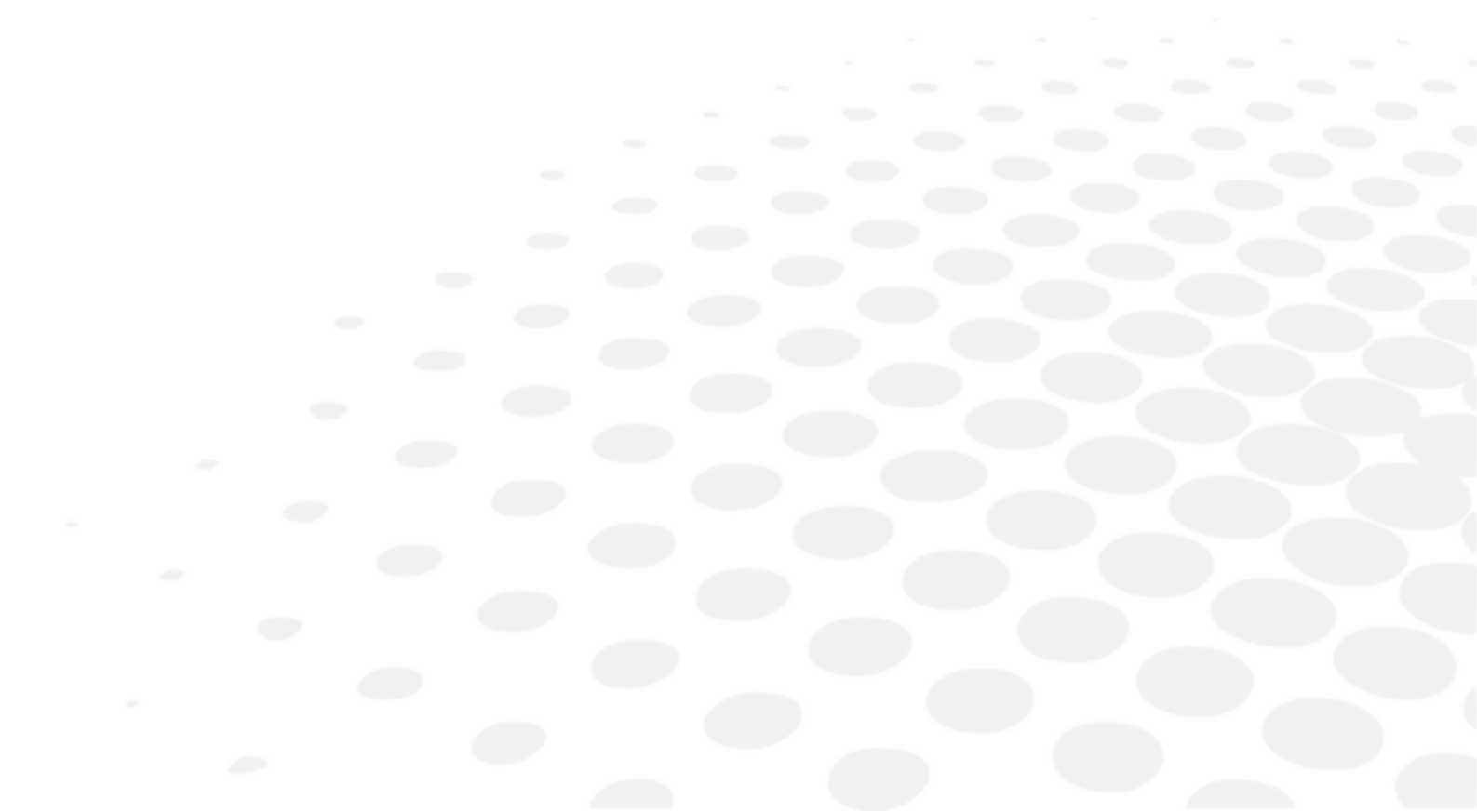
- Tápegység\* (x1)
- Ethernet kábel, 2m (x1)
- Tápkábel\*, 1,80 m (x2)
  - USA: CA6096 cikkszám
  - Európa: VRSA05 cikkszám
- Fali tartókonzol (x1)
- Tápkábeltartó (x1)
- Használati útmutató (x1)

\* Páciensrészek



A Vision-C 600 teljes mértékben kompatibilis és használható a Vision-R™ foropterekkel.

### **III. ÁLTALÁNOS LEÍRÁS**



## 1. Rendeltetésszerű használat

### a. Rendeltetés

A Vision-C 600 (VRS001) egy önálló táblamegjelenítő rendszer, amely LCD-kijelzőn táblák széles skáláját jeleníti meg.

### b. Használati javallat

Ez a szakasz nem alkalmazható.

### c. Várható klinikai előny

Ez a szakasz nem alkalmazható.

### d. Célpopuláció

Ez a szakasz nem alkalmazható.

### e. Felhasználói célcsoport

Ezt az eszközt kizárólag szemészeti szakemberek használhatják.

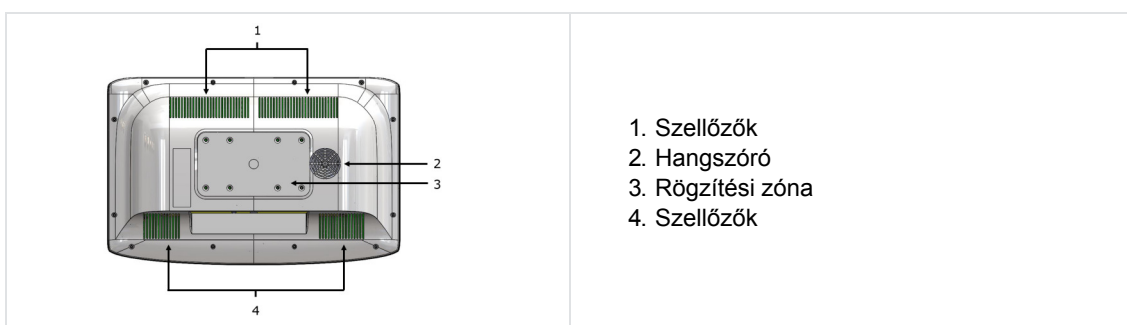
## 2. Az eszköz leírása

A Vision-C 600 fő alkotóelemei az alábbiakban láthatók.

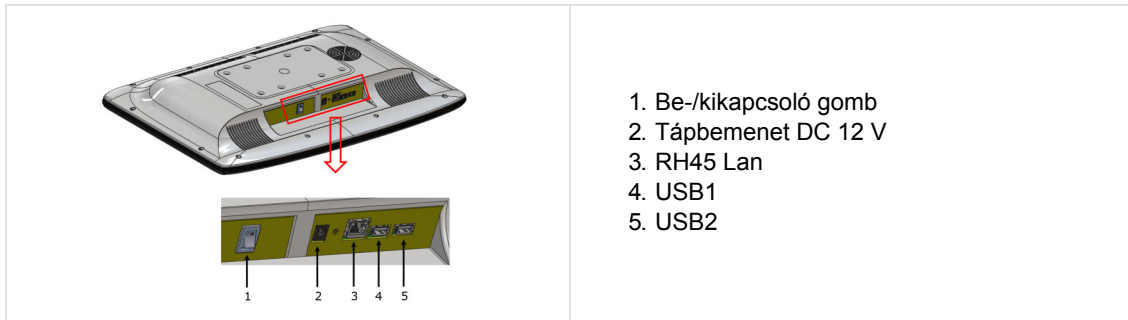
### a. Elülső oldal



### b. Hátsó oldal



### c. Csatlakoztatás



## **IV. TELEPÍTÉS / CSATLAKOZTATÁS**





A műszert szakképzett szakembernek kell telepítenie. A műszer telepítéséhez vagy a csatlakoztatás módosításához vegye fel a kapcsolatot Essilor forgalmazójával.

Tartsa be az alábbi óvintézkedéseket:

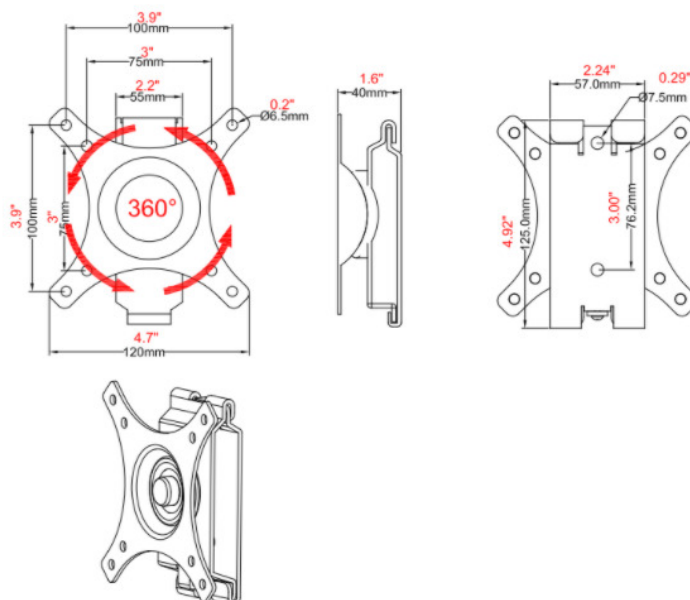
- Ne telepítse a műszert olyan helyre:
  - ahol por vagy szennyeződés halmozódik fel,
  - ahol közvetlen fénynek van kitéve,
  - amely oxigénben gazdag,
  - amelyet szélsőséges hőmérsékletek és páratartalom jellemez,
  - ami erős rázkódásoknak vagy hirtelen ütődéseknek lehet kitéve.
- Ne használja a műszert gyúlékony érzéstelenítőkkel vagy gyúlékony anyagokkal együtt.
- Ügyeljen, hogy a műszer ne essen le, mert ennek következtében meghibásodhat. A műszer leesése a test vagy a láb zúzódását is okozhatja.
- Ügyeljen, hogy az eszközt a fali aljzatoktól távol helyezze el.
- Ne nyomja túlságosan a falba a dübeleket.

## 1. Az eszköz üzembe helyezése









1. Keressen egy megfelelő, a termék súlyát megbíró pontot a falon a fali tartókonzol rögzítéséhez.  
> Ellenőrizze, hogy a refrakciós távolság megfeleljen a közvetlen nézés vagy a tükrös használat követelményeinek.
2. Állítsa szintbe a mellékelt fali konzolt felfelé és kifelé néző fém fülekkel, és jelölje ki a furatok helyét.
3. Helyezze a fali konzolt a falra, és csavarja vagy üsse be a csavarokat (szögeket) a furatokba.
4. Akassza fel a terméket úgy, hogy az egység hátoldalán lévő furatokat a fali tartó fém füleivel egy vonalba állítja, és az egységet ezekre a fülekre akasztja.

### Méret

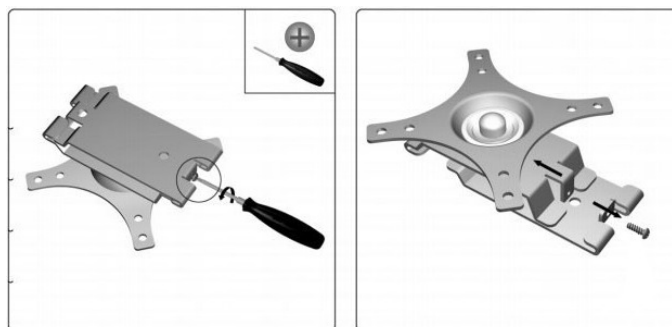


**Alkotóelemek**

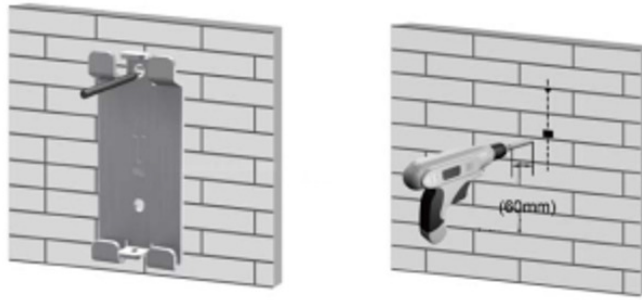
LEÍRÁS	KÉP
Képernyőlemez, ionlemez (x1)	
Fali lemez	
M4x16 mm csavar, cikkszám: CV6273 (x4)	
ST6,3*65 mm rögzítőcsavar (x2)	
Dübel (x2)	
Alátét (x2)	

**a. A VESA konzol felszerelése**

- 1 Csavarja ki és távolítsa el a falra rögzítendő részt.



- 2 Tegye a kívánt helyre a falra rögzítendő részt, hogy kijelölje a 2 rögzítőlyuk helyét, majd fúrja ki őket.



- 3 Illessze be a mellékelt dübeleket.



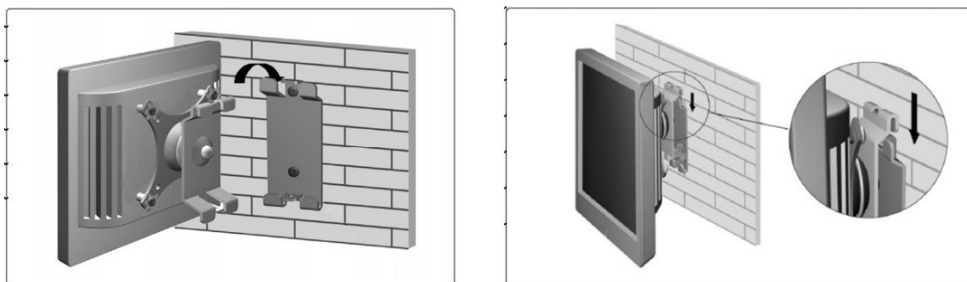
- 4 Rögzítse csavarokkal a tartó fali részét.



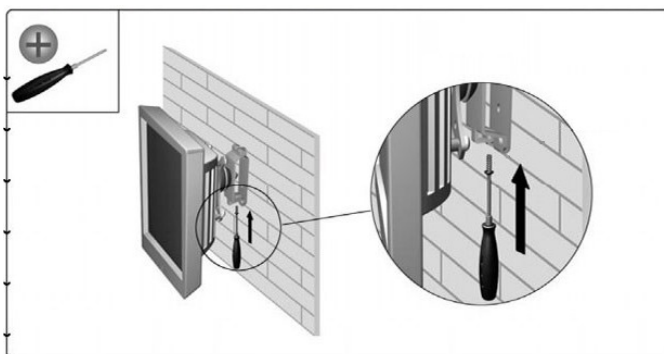
- 5 Rögzítse a másik részt a 4 darab CV6273 cikkszámú csavarral (M4x16mm).



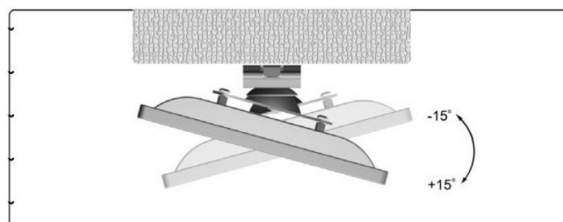
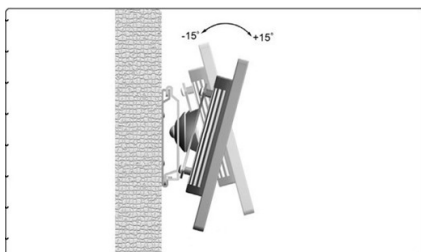
- 6** Helyezze fel a képernyőt felülről, az alább látható módon.



- 7** Csavarja be a biztosítócsavart.



- 8** Szükség szerint állítsa be a képernyő szögét.



A táblamegjelentítő képernyő állványra is helyezhető (cikkszám: CS510)



## b. A tápkábeltartó felszerelése

- 1 Illesse a megfelelő helyre a tápkábel tartóját.



- 2 Csavarozza be a tartót.



A csavarokat a csomagolás tartalmazza.



> A tápkábeltartó fel van szerelve.



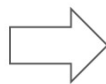
## 2. Be-/kikapcsolás

### a. A műszer bekapcsolása

- 1 Nyomja meg a táblamegjelentő képernyőn lévő be-/kikapcsoló gombot.

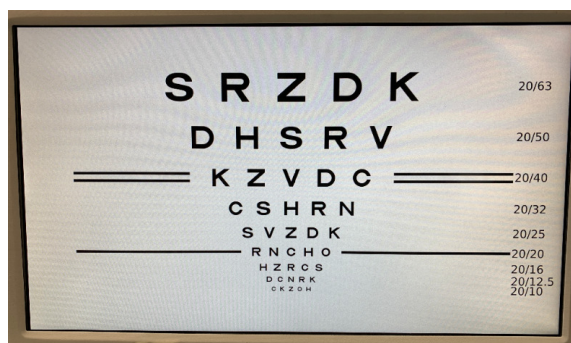


- > A képernyő bekapcsol.



A konzol billentyűzete és a képernyő közötti kapcsolatot az optotípusokra kattintva ellenőrizheti (meg kell jelenniük a képernyőn).

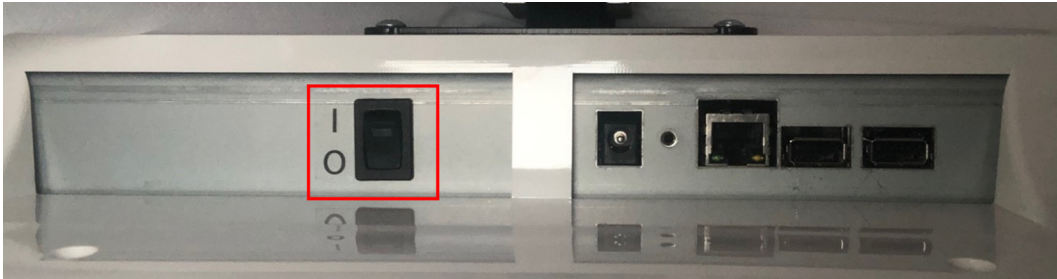
- > A műszer használatra kész.



## b. A műszer kikapcsolása

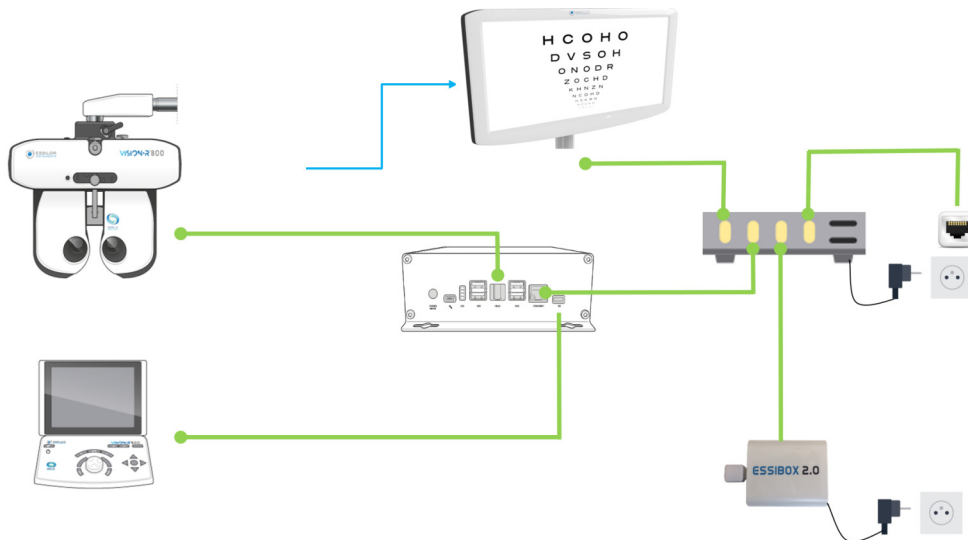
### A műszer kikapcsolása

- 1 Nyomja meg a táblamegjelenítő képernyőn lévő be-/kikapcsoló gombot.



> A képernyő kikapcsol.

## 3. Csatlakoztatás más műszerekhez



### Ahol:

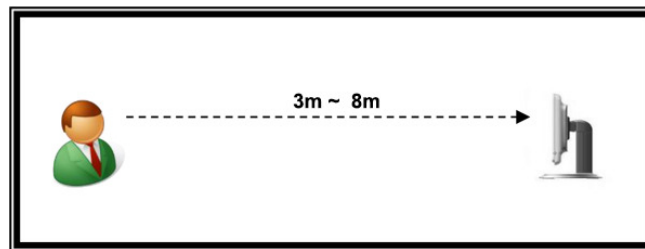
- █ kábeles kapcsolat
- █ Infravörös kapcsolat

## **V. VIZSGÁLAT ELŐTTI BEÁLLÍTÁSOK**



## 1. A képernyő elhelyezése

Úgy helyezze el a terméket, hogy az LCD-képernyő közepe a beteg szemének magasságában legyen.





Az optotípusok generálása a képernyőbeállítási távolságok alapján történik.

## 2. Beállítások

### a. A képernyő konfigurálása

A Vision-C 600 összes beállítása a Vison-R konzolján konfigurálható.

A képernyő alapértelmezett beállításait a konzol  >  gombjainak megnyomásával lehet módosítani.

> Megjelenik a műszer beállítási oldal.

> Ezután kattintson a  gombra.

> A következő oldal jelenik meg:

IP-kapcsolat esetén	IR-kapcsolat esetén
	



A [Vision-C 600 Configuration] gombbal előhívható a Vision-C 600 konfigurálását lehetővé tevő felugró ablak. Ez a gomb csak technikus üzemmódban érhető el.



Ekkor a következő beállításokat adhatja meg:

- [Model]
- [Mirror mode]
- [Link]
- [Address]
- [Sound level]
- [Time before screen saver]
- [Time before eco mode]
- [Luminosity]

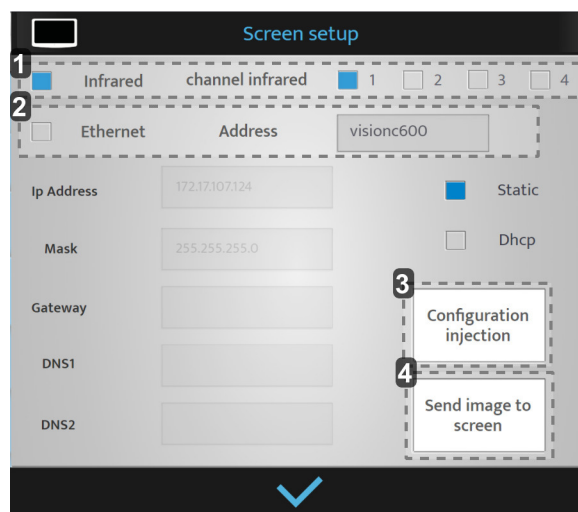


Ha a [Chart Type] beállítása [Vision-C 600], az IP-kommunikáció elérhető.

Ha az IP-kommunikáció be van állítva, az [IR Channel] helyét az [IP Address] veszi át.

Ha a [Vision-C 600] van kiválasztva, a [Time before eco mode] és a [Time before screen saver] a [Vision-C 600 Configuration] gombjaként érhető el.

Kattintson a [Vision-C 600 Configuration] gombra, és a következő felugró ablak jelenik meg:



#### 1. [Infrared]

Csak akkor, ha az [IR] van kiválasztva.

## 2. [Ethernet]

Csak akkor, ha az [Ethernet] van kiválasztva.

> Ez a képernyő neve (12 karakterből állhat).



## 3. [Configuration injection]

A beállítások továbbításra kerülnek a táblamegjelenítő képernyőhöz.

## 4. [Send image to Vision-C 600]

A kapcsolat tesztelése érdekében egy kép kerül továbbításra a táblamegjelenítő képernyőhöz.

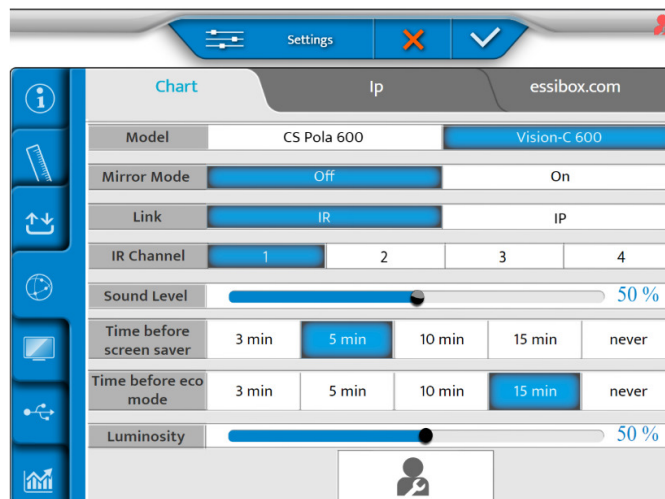
A beállítások elvégzése után nyomja meg:

- a  gombot a megerősítéshez.
- a  gombot visszavonáshoz.


## b. Optotípusok beállítása a konzolról

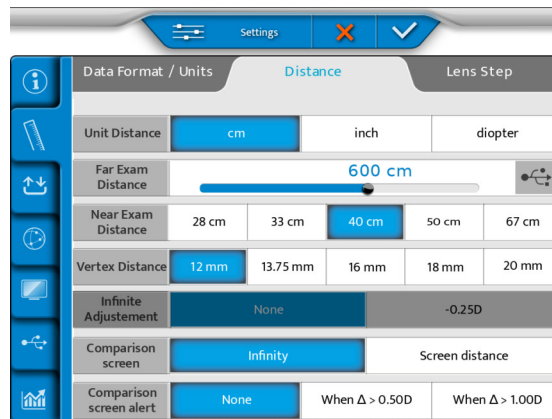
### IR-kapcsolaton keresztül

- 1 A konzolról a billentyűzetén található  >  gombok megnyomásával lehet optotípusokat generálni.
- 2 Ezután kattintson a  gombra.
  - > A következő oldal jelenik meg.

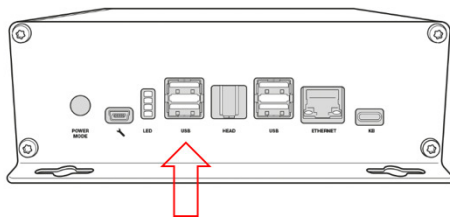


- 3 Állítsa a tükör módot [OFF] vagy [ON] értékre, a konfigurációnak megfelelően.

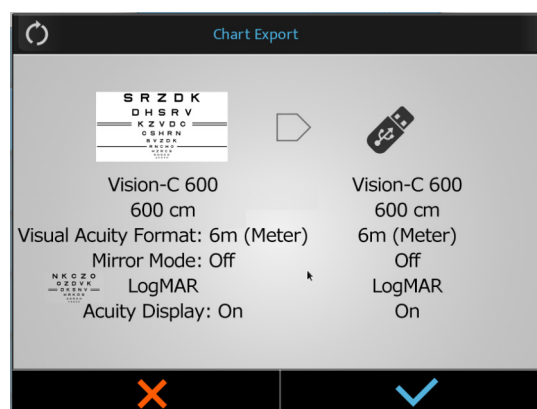
- 4 Ezután kattintson a  gombra.  
> A következő oldal jelenik meg.



- 5 Állítsa be a látásélességet:
- o cm
  - o hüvelyk
  - o dioptria
- 6 Állítsa be továbbá a foropterfej és a képernyő közötti távolságot a [Far Exam Distance] menüben.
- 7 Helyezzen be egy USB-kulcsot a konzol oldalába vagy közvetlenül a tápegységbe.

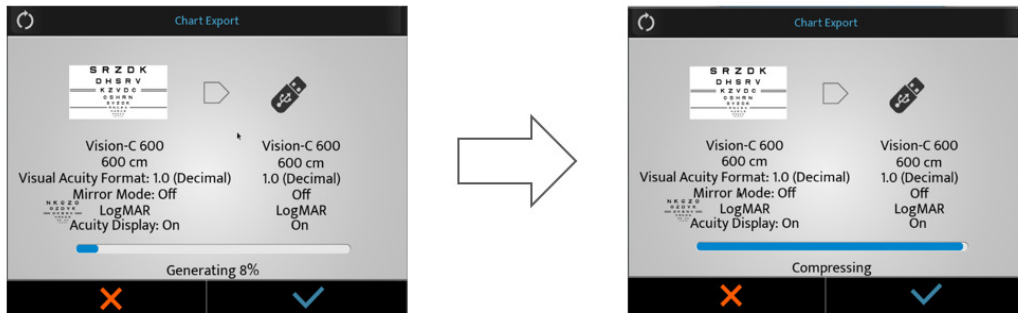


- 8 Válassza ki a  lehetőséget a képernyőn.



9 Nyomja meg a ✓ gombot a megerősítéshez.

> A folyamat kezdetét veszi.



> Megjelenik egy figyelmeztető felugró ablak.



> Nyomja meg a ✓ gombot a megerősítéshez.

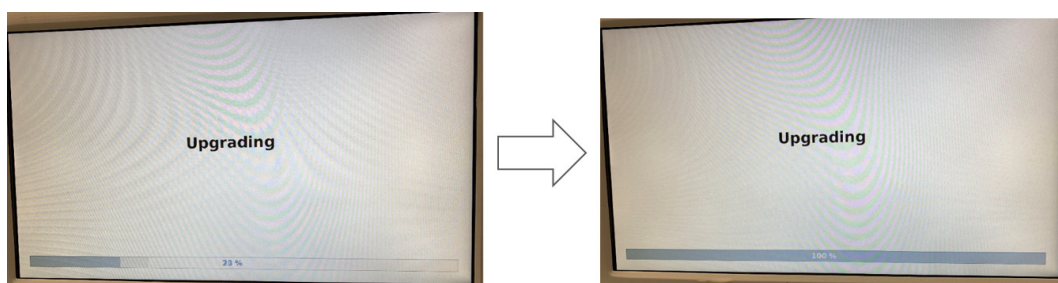
> Megtörtént az optotípusok beállítása.

10 Ezután csatlakoztassa az USB-kulcsot a táblamegjelenítő képernyő egyik USB-portjához.



11 Kapcsolja be a képernyőt.

> A frissítés automatikusan kezdetét veszi.




- 12 Vegye ki az USB-kulcsot.

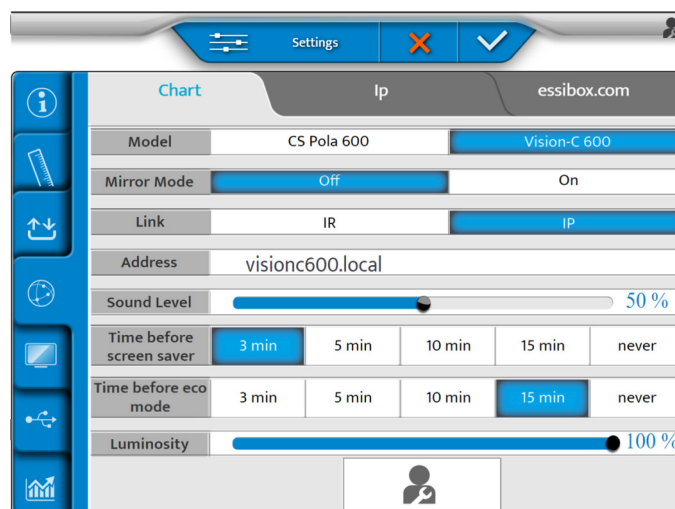


- > A táblamegjelenítő képernyő automatikusan újraindul.




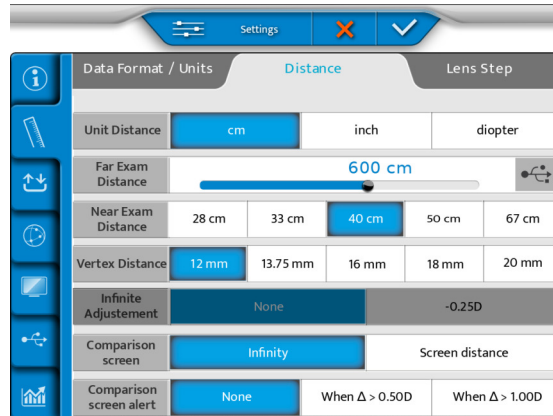
### IP-kapcsolaton keresztül (LAN)


- 1 A konzolról a billentyűzetén található   gombok megnyomásával lehet optotípusokat generálni.
- 2 Ezután kattintson a  gombra.
  - > A következő oldal jelenik meg.

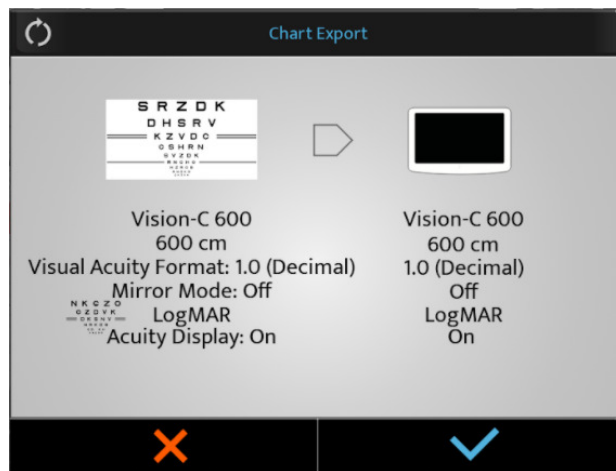



- 3 Állítsa a tükör módot [OFF] vagy [ON] értékre, a konfigurációnak megfelelően.

- 4 Ezután kattintson a  gombra.  
> A következő oldal jelenik meg.



- 5 Állítsa be a látásélességet:
- o cm
  - o hüvelyk
  - o dioptria
- 6 Állítsa be továbbá a foropterfej és a képernyő közötti távolságot a [Far Exam Distance] menüben.
- 7 Válassza ki a  lehetőséget a képernyőn.



- 8 A frissítés elindításához nyomja meg a  gombot.



- > A Vision-600 letölti és frissíti a szoftvert.



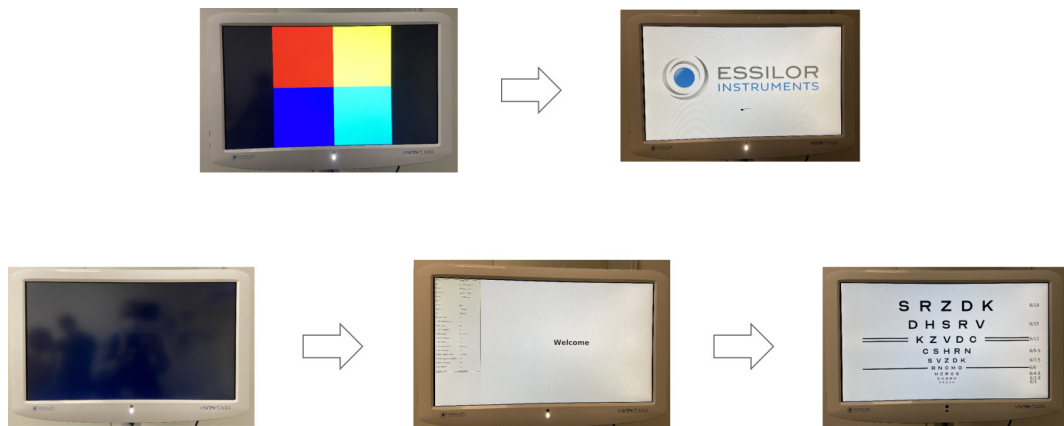
- > Ezután a rendszer újraindul.




- > A billentyűzeten a [Waiting chart screen] üzenet jelenik meg.



- 9 Ne csináljon semmit.  
> A rendszer másodszor is újraindul.



- 10 A frissítés végén nyomja meg a  gombot.



## **VI. A KÉPERNYŐ FRISSÍTÉSE**

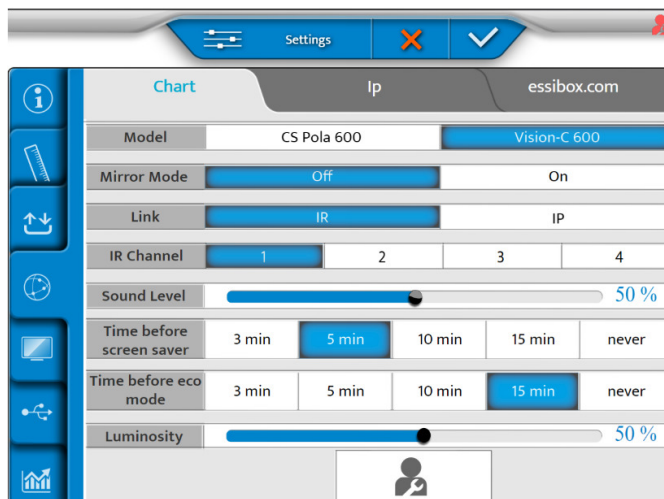



A Vision-C 600 frissítését a Vision-R 700 és a Vision-R 800 kezeli.

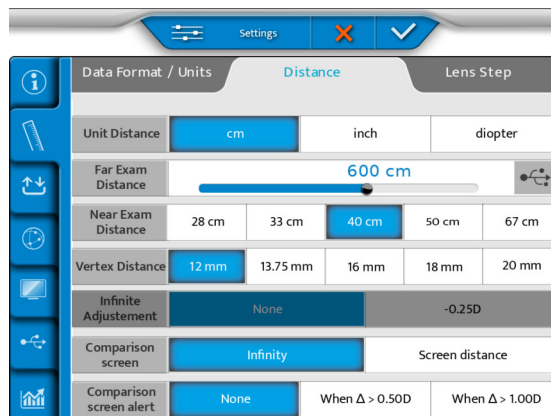
Ha a Vision-R 700 és Vision-R 800 új szoftverfrissítése érhető el, akkor az tartalmazza a képernyő frissítését is.

## 1. Frissítés USB-kulccsal

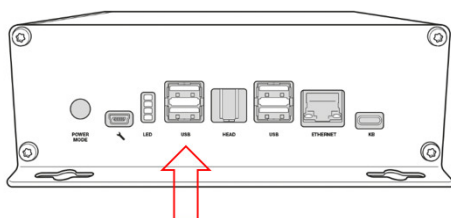
- 1 Kattintson a  >  lehetőségre a konzolon.
- 2 Ezután kattintson az  gombra.
  - > A következő oldal jelenik meg:



- 3 Állítsa a [Link] beállítását [IR] értékre.
- 4 Ezután kattintson a  gombra.
  - > A következő oldal jelenik meg.



- 5 Helyezzen be egy USB-kulcsot a konzol oldalába vagy közvetlenül a tápegységbe.

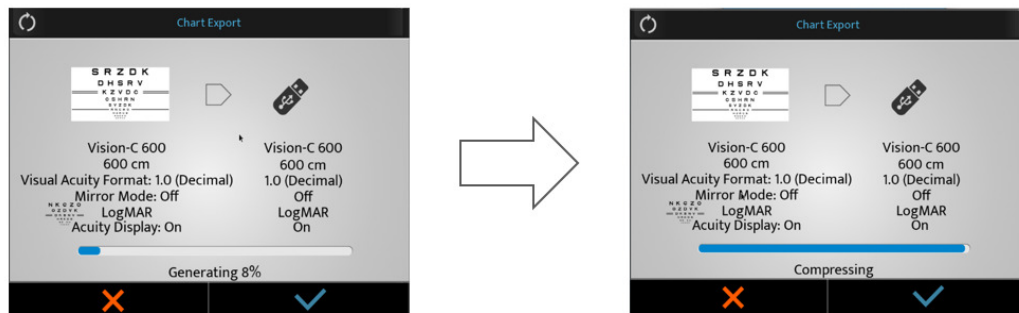


- 6 Válassza ki a  lehetőséget a képernyőn.



- 7 Nyomja meg a  gombot a megerősítéshez.

> A folyamat kezdetét veszi.



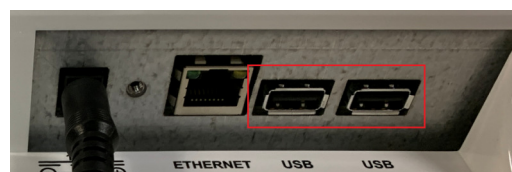
> Megjelenik egy figyelmeztető felugró ablak.



> Nyomja meg a  gombot a megerősítéshez.

> Megtörtént az optotípusok beállítása.

- 8 Csatlakoztassa az USB-kulcsot a táblamegjelenítő képernyő egyik USB-portjához.



- 9 Kapcsolja be a képernyőt.  
> A frissítés automatikusan kezdetét veszi.



- 10 Vegye ki az USB-kulcsot.

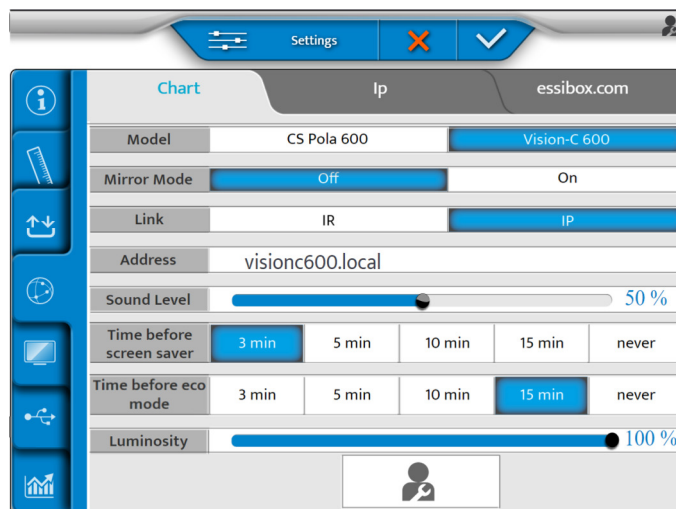



- > A táblamegjelenítő képernyő automatikusan újraindul.

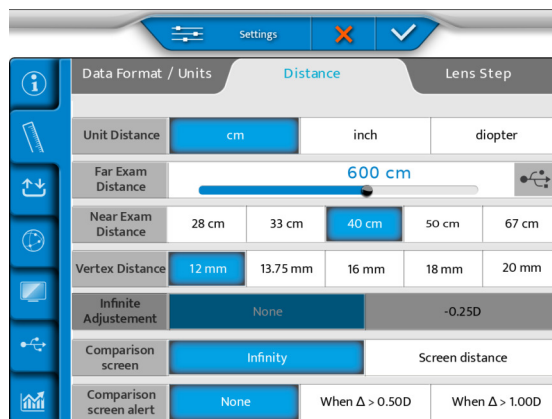


## 2. LAN-kapcsolaton keresztül (IP)

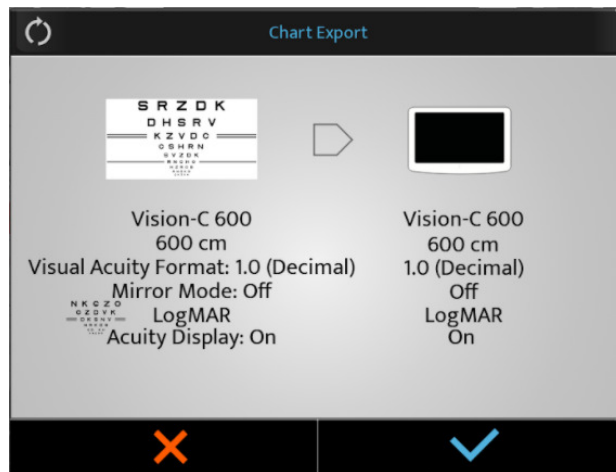
- 1 Kattintson a  >  lehetőségre a konzolon.
- 2 Ezután kattintson az  gombra.
  - > A következő oldal jelenik meg:




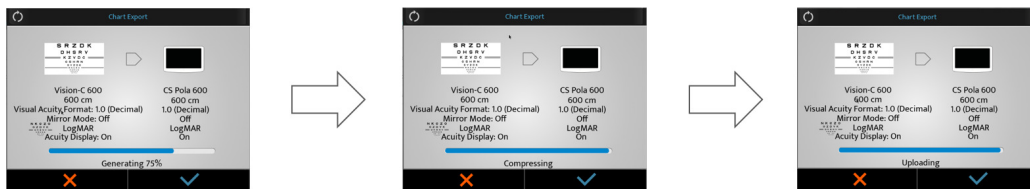
- 3 Állítsa a [Link] beállítás [IP] értékre.
- 4 Ezután kattintson a  gombra.
  - > A következő oldal jelenik meg.



5 Válassza ki a  lehetőséget a képernyőn.



6 A frissítés elindításához nyomja meg a  gombot.



> A Vision-C 600 letölti és frissíti a szoftvert.



> Ezután a rendszer újraindul.

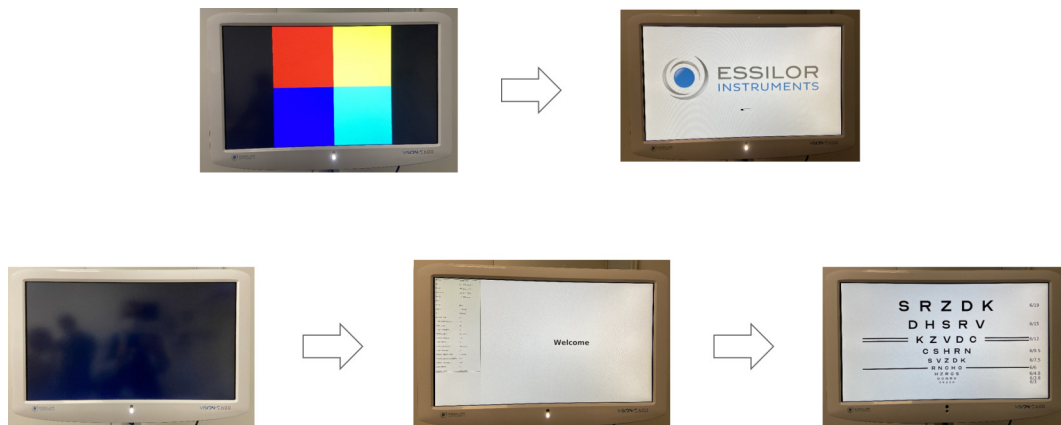



> A billentyűzeten a [Waiting chart screen] üzenet jelenik meg.

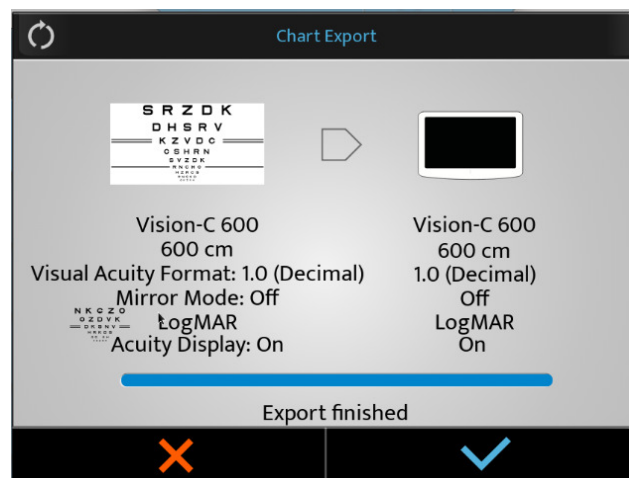


7 Ne csináljon semmit.

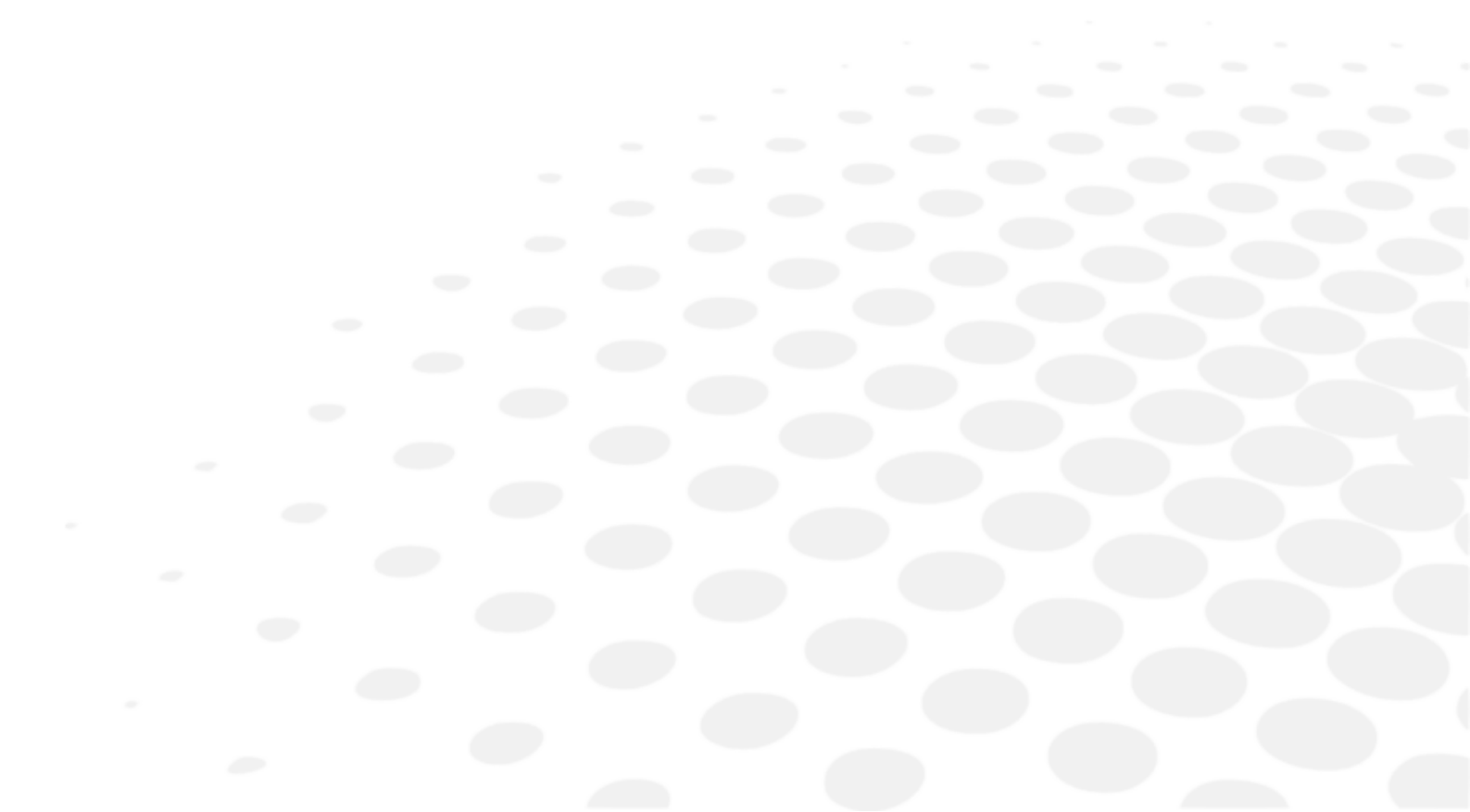
> A rendszer másodszor is újraindul.



8 A frissítés végén nyomja meg a  gombot.

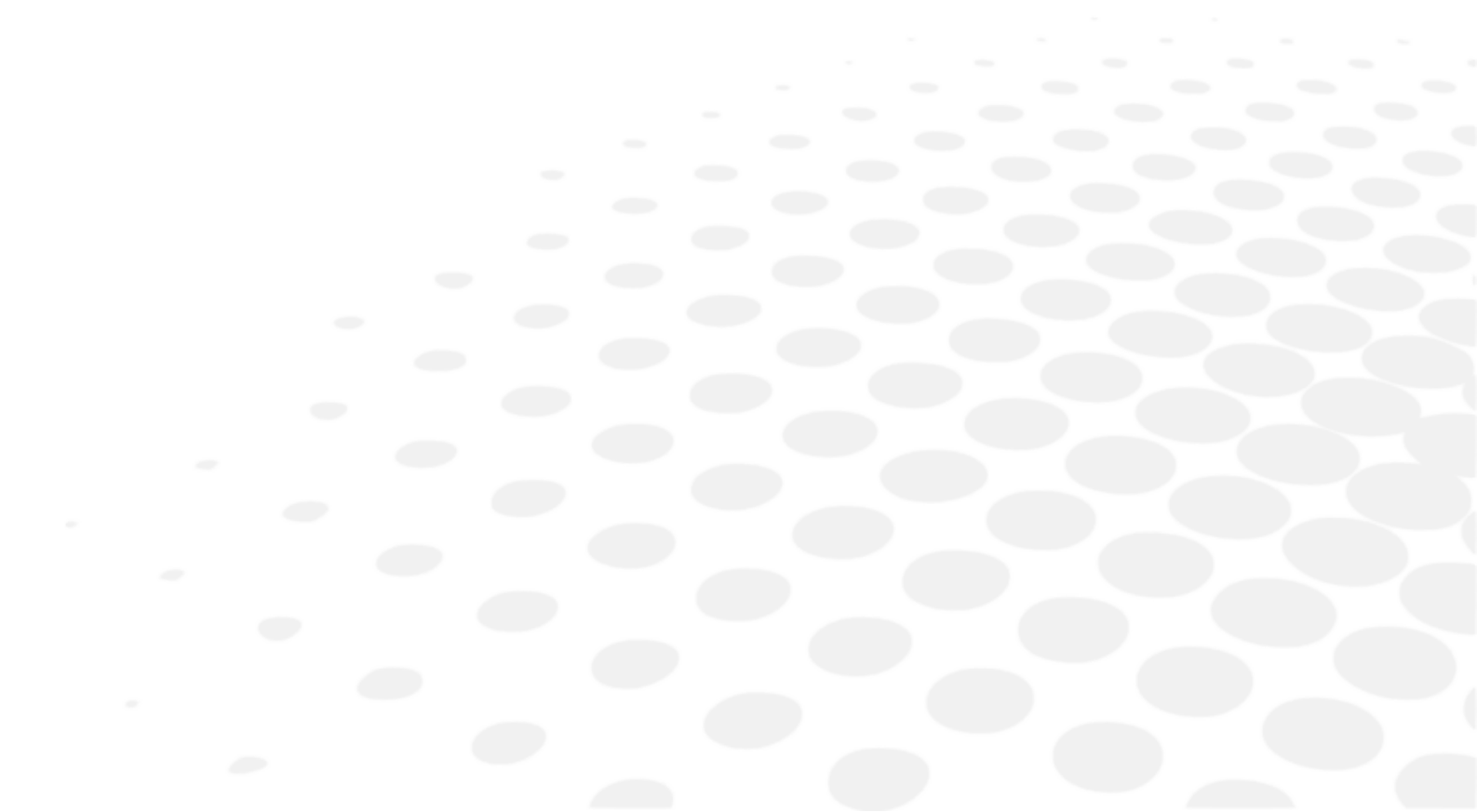


## **VII. HIBAMEGJELENÍTÉS**



Ez a szakasz nem alkalmazható.

## **VIII. BIZTONSÁGI SZEMPONTOK**








Az eszközzel kapcsolatban felmerülő minden súlyos eseményt jelenteni kell a gyártónak és a felhasználó és/vagy a páciens letelepedése szerinti tagállam illetékes hatóságának.

Vision-C 600 egy I. osztályú orvostechnikai eszköz ((EU) 2017/745 rendelet).














Az eszköz alapvető UDI azonosítója: 361502VISIONCBI











## 1. Szimbólumok (eszköz és csomagolás)

### a. A dokumentumban

SZIMBÓLUM	LEÍRÁS
	Vigyázat: olyan veszélyes helyzetet jelöl, amely enyhe vagy közepesen súlyos sérülést okozhat, ha nem kerülik el.
	Figyelem: olyan veszélyes helyzetet jelöl, amely halált vagy súlyos sérülést okozhat, ha nem kerülik el.
	Veszély: olyan veszélyes helyzetet jelöl, amely halált vagy súlyos sérülést okoz, ha nem kerülik el.
	Fontos és/vagy hasznos kiegészítő információ a jelen kézikönyv tartalmával kapcsolatban.
	Típek: gyakorlati tanácsok.

### b. A készüléken és a csomagoláson

SZIMBÓLUM	LEÍRÁS
	Kötelező az üzemeltetési kézikönyvből való tájékozódás
	Váltakozó áram
	Egyenáram
	Gyártó
	Gyártás dátuma (év)
	CE-jelölés (orvostechnikai eszközökről szóló európai rendelet)
	Orvostechnikai eszköz
	Olvassa el a használati utasítást vagy az elektronikus használati utasítást.
	Védőföldelés (Ez az eszköz egy galvanikus leválasztással ellátott 1. osztályú elektromos orvosi berendezés.)
	Polaritás
	Megfelel az FCC szabványoknak
	A 2012/19/EU és 2011/65/EU irányelveknek megfelelő hulladékártalmatlanítási szimbólum
	ON = bekapcsolva (tápegység a hálózatra csatlakoztatva)

	OFF = kikapcsolva (a tápellátás a hálózatról leválasztva)
	Óvatosan kezelendő
	Ez az oldal nézzen felfelé
	Legfeljebb 1 termék helyezhető a megvásárolt termékre
	Törékeny
	Tartsa szárazon
	CE-jelölés (orvostechikai eszközökről szóló európai rendelet)
	A hőmérséklet azon határértékeit jelöli, amelyeknek az orvostechikai eszköz teljesen biztonságosan kitehető.
	A páratartalom azon határértékeit jelöli, amelyeknek az orvostechikai eszköz teljesen biztonságosan kitehető.
	A légköri nyomás azon határértékeit jelöli, amelyeknek az orvostechikai eszköz teljesen biztonságosan kitehető.

## 2. Használatra vonatkozó óvintézkedések



- Alapvető működési jellemzők: Szabályozási szempontból a terméknek nincsenek alapvető működési jellemzői.
- Ne telepítse a műszert vezeték nélküli eszközök (TV, rádió stb.) mellé. A műszer interferenciát okozhat.
- Soha ne próbálja meg szétszerelni a műszert. Ez rendellenes működést vagy tüzet okozhat.
- Ha a műszer nem működik megfelelően, ne nyúljon bele. Húzza ki a dugót a fali aljzatból, és vegye fel a kapcsolatot a forgalmazóval.
- Ha folyadék ömlik a műszerre, vagy idegen anyagok kerülnek bele, húzza ki a dugót a fali aljzatból, és vegye fel a kapcsolatot a forgalmazóval.
- Rendellenességek (zaj, füst stb.) esetén, húzza ki a dugót a fali aljzatból, és vegye fel a kapcsolatot a forgalmazóval. A további használat fennáll a tűz vagy a személyi sérülés kockázata.
- Az optikai alkatrészekon, például a megfigyelő ablakokon lévő ujjenyomatok vagy por befolyásolják a mérési pontosságot. Ezért ezeket az alkatrészeket ne érintse meg az ujjaival, illetve gondoskodjon róla, hogy ne porosodhassanak be. Ha az optikai alkatrészekon ujjenyomat vagy por látható, egy puha ruhával óvatosan törölje le őket.
- A burkolatok törékenyek, ezért a kezelése közben hordott ékszerek, illetve a hosszú körmök megkarcolhatják.
- A fehér burkolatok idővel megsárgulhatnak, ha hosszabb ideig ultrabolya fénynek vannak kitéve.
- Nincs olyan határfeltétel, amelyet az eszköz eleget képes tenni.



- Ne próbálja megjavítani vagy módosítani a műszert.
- Soha ne próbáljon meg saját maga javításokat végezni a műszer belsejében. Rendellenes működés esetén vegye fel a kapcsolatot a forgalmazóval.
- Az áramütés veszélyének elkerülése érdekében ne nyissa fel a burkolatot. Minden javítással kapcsolatban vegye fel a kapcsolatot a forgalmazóval.

## 3. Ellenjavallatok

Nincsenek ellenjavallatok.

## 4. Mellékhatások

Nincsenek nemkívánatos mellékhatások.

## 5. A felelősség kizárása



- A téves értelmezés vagy a hibás adatelemzés kockázatának elkerülése érdekében a műszerek kezeléséből vagy használatából származó eredményeket és/vagy műszaki adatokat a műszer különböző alkalmazási területein jártas szakembereknek kell elemezniük.
- A diagnózisok felállítása a felhasználó felelőssége, és az Essilor nem vállal felelősséget ezeknek a diagnózisoknak az eredményeiért.
- Az Essilor által közvetve és/vagy közvetlenül gyártott, forgalmazott és/vagy forgalomba hozott minden műszer tervezése a hatályos előírásoknak és szabályozásoknak megfelelően történik. Tartalmazza a rendeltetésszerű használathoz és a gyártó azonosításához szükséges információkat, figyelembe véve a felhasználói célcsoport képzettségét, tapasztalatát és ismereteit.
- Ezeket az információkat, többek között a termékhez mellékelt kézikönyvekben foglaltakat, valamint a szóbeli, írásbeli vagy bemutatók során adott műszaki tanácsokat a legjobb tudásunk alapján biztosítjuk. Ezeket azonban kötelező erővel nem bíró információnak kell tekinteni, a harmadik felek ipari tulajdonjogait is beleértve. Ezek nem mentesítik az ügyfelet azon kötelezettsége alól, hogy ellenőrizze az aktuális verziókat, az átadott tanácsokat és javaslatokat, különösen a műszaki biztonsági adatlapokat, az utasításokat és a műszaki információkat, valamint szállításkor értékelje a műszerek megfelelőségét a rendeltetésszerű felhasználásra.
- Az Essilornak nincs ellenőrzése e műszerek alkalmazása, használata és kezelése, valamint az ügyfél által a műszaki tanácsadás és/vagy karbantartási tevékenységek alapján kifejlesztett termékek felett. Ezért ezekért kizárólag az ügyfél felel. Az Essilor elutasít minden ilyen felelősséget, az alábbiakban foglaltaknak megfelelően.
- A termékek értékesítésére a módosított általános értékesítési és szállítási feltételek vonatkoznak.

## 6. Tápforrás



- **FIGYELMEZTETÉS:** Az áramütés kockázatának elkerülése érdekében az eszközt kizárólag földelt elektromos hálózathoz csatlakoztassa
- Ügyeljen arra, hogy a tápkábel földelő kábelét használja, amikor a földelőcsatlakozóhoz csatlakoztatja.
- Ne tegyen kárt a tápkábelben (ne hajtogassa összes, ne helyezzen rá nehéz tárgyakat stb.). Ne módosítsa a tápkábelt. Ha a kábel megsérül (megszakad, leválik a szigetelése stb.), cserélje ki egy újra. A hibás kábel további használata áramütést vagy tüzet okozhat.
- Nedves kézzel ne fogja meg a tápkábel dugaszát. Ez áramütést okozhat.
- Ha hosszabb ideig nem használja a műszert, húzza ki a tápkábelt a fali aljzatból.



- Ne használjon elosztókat, átalakítókat vagy hosszabbítókábeleket a műszer csatlakoztatásához a hálózatra.
- Győződjön meg róla, hogy a tápkábel a fali aljzatba és a készülékbe egyaránt teljesen be van dugva. Tüzet vagy áramütést okozhat, ha nincs megfelelően bedugva.
- Rendszeresen tisztítsa meg a tápkábelt, hogy elkerülje a por lerakódását. A piszkos vezeték rendellenes működést vagy tüzet okozhat.
- Ha a műszer használata után a tápkábel felforrósodik, ellenőrizze, hogy nem szennyeződött-e be. Ha nem talál szennyeződések, cserélje ki a tápkábelt egy újra. A további használat fennáll a rendellenes működés vagy a személyi sérülés kockázata.
- A műszert a megfelelő tápfeszültséggel használja. A névleges teljesítménynél nagyobb tápfeszültséggel történő használat rendellenes működést vagy tüzet okozhat.
- Beillesztéskor vagy eltávolításkor a dugótól tartsa a tápkábelt.
- Csak az eszközhöz mellékelt tápkábelt használja: H05VV-F modellű, 3G 10 mm<sup>2</sup> típusú, VIIG dugóval ellátva. SJT 3x18 AWG, Nema 5-15P HF kórházi dugóval ellátva US/CAN esetében; 2 m hosszú.

## 7. Az IT-hálózatra vonatkozó óvintézkedések



- Ez a műszer USB vagy RJ45 interfészen keresztül képes adatokat továbbítani egy számítógépre vagy más eszközökre. Ezeknek az eszközöknek meg kell felelniük az IEC 62368-1 szabványnak. A cél a fénytörési adatok megismerése.
  - Az IT-hálózat paramétereit úgy kell beállítani, hogy a termék címéről származó szöveges fájl elfogadja (tűzfal paraméterek)
  - Az átviteli rutinok megfelelnek az FTP protolloknak.
  - A terméktervezési kockázatelemzés során nem jelentettek veszélyes helyzetet.
  - Az eszköz jelkimeneteire csatlakoztatni kívánt külső berendezéseknek meg kell felelniük az ilyen IT-berendezésekre vonatkozó IEC 62368-1 szabványnak. Emellett minden ilyen kombinációnak – gyógyászati villamos rendszerek – meg kell felelnie az IEC 60601-1 szabvány 16. pontjában meghatározott követelményeknek. Minden olyan berendezést, amely nem felel meg az IEC 60601-1 szabvány szivárgó áramra vonatkozó követelményeinek, a páciens környezetén kívül kell tartani (legalább 1,5 m-re a páciensstartótól, vagy a szivárgó áram csökkentésére szolgáló leválasztó transzformátoron keresztül kell táplálni).
- Bármely személy, aki külső berendezéseket csatlakoztat az eszközhöz, gyógyászati villamos rendszert alakít ki, ezért felelős azért, hogy a rendszer megfeleljen az IEC 60601-1 szabvány 16. pontjában foglalt követelményeknek. Kétségek esetén forduljon képzett orvosi műszerészhez vagy a helyi képviselőhöz.
- A pácienskörnyezeten kívül található berendezés és a pácienskörnyezeten belül található berendezés elkülönítéséhez egy leválasztó berendezésre (izolációs berendezésre) van szükség. Ilyen leválasztó eszközre különösen akkor van szükség, ha hálózati kapcsolatot létesítenek. A leválasztó berendezésre vonatkozó követelményeket az IEC 60601-1 szabvány 16.5. pontja határozza meg.
- Ha ezt a műszert olyan számítógépes hálózathoz csatlakoztatja, amely más berendezéseket is tartalmaz, az biztonsági és adatvédelmi kockázatokkal járhat.
- A felelős szervezettől elvárják, hogy azonosítsa, elemezze, értékelje és ellenőrizze ezeket a kockázatokat.
- A számítógépes hálózat bármely későbbi módosítása kockázatot jelenthet, és további elemzést tesz szükségessé.
- Ezek a módosítások az alábbiakat foglalják magukban:
  - a számítógépes hálózat konfigurációjának megváltoztatása;
  - további eszközök csatlakoztatása a számítógépes hálózathoz,
  - elemek leválasztása a számítógépes hálózatról,
  - a számítógépes hálózathoz csatlakoztatott berendezések frissítése;
  - a számítógépes hálózathoz csatlakoztatott berendezések korszerűsítése.

A műszerrel kapcsolatos részletes információkért vegye fel a kapcsolatot a forgalmazóval.

## 8. Elektromágneses kompatibilitás



Az alábbiakban felsorolt valamennyi információ az IEC60601-1-2 szabvány 4. kiadásában meghatározott normatív követelményeken alapul, amelyeknek a gyógyászati villamos készülékek gyártóinak eleget kell tenniük.

Az eszköz megfelel az elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó alkalmazandó szabványoknak, a felhasználónak azonban gondoskodnia kell róla, hogy az elektromágneses interferencia ne jelentsen további kockázatot, például rádiófrekvenciás adók vagy más elektronikus eszközök esetében.

Ebben a fejezetben megtalálja azokat az információkat, amelyek szükségesek ahhoz, hogy az eszközt az elektromágneses összeférhetőség szempontjából a legjobb feltételek mellett telepítse és helyezze üzembe. Az eszköz különböző kábeleit el kell választani egymástól.

Bizonyos típusú mobil távközlési eszközök, például a mobiltelefonok zavarhatják az eszközt. Ezért be kell tartani az ajánlott szeparációs távolságokat.

Az eszközt nem szabad más eszköz közelében használni, illetve más eszközre helyezni. Ha ez nem kerülhető el, akkor használat előtt ellenőrizni kell a megfelelő működését a használati körülmények között. A gyártó által meghatározott vagy cserealkatrészként értékesített tartozékoktól eltérő tartozékok használata az eszköz kibocsátásának növekedését vagy a zavartűrés csökkenését eredményezheti.

Ha az eszköz működése megszakad, állítsa vissza az eszközt, kezdje újra a vizsgálatot az elejétől, és ne használja a korábbi adatokat a rendelvény elkészítéséhez.

## a. A kábelek, zsinórok stb. hossza.



A kábelek vagy zsinórok hosszának nagyobbak kell lennie 3 méternél.

A VIZSGÁLAT TÍPUSA	ÖSSZHANGBAN A KÖVETKEZŐVEL
RF-kibocsátás	CISPR 11, A osztály
Felharmonikus áramok kibocsátása	IEC 61000-3-2
Feszültségingadozások és villogás (flicker)	IEC 61000-3-2
Elektrosztatikus kisüléssel szembeni zavartűrés	IEC 61000-4-2
Sugárzással szembeni zavartűrés – elektromágneses terek	IEC 61000-4-3
Gyors villamos tranzienst/burst jelenségekkel szembeni zavartűrés	IEC 61000-4-4
Lökőhullámmal szembeni zavartűrés	IEC 61000-4-5
Vezetett rádiófrekvenciás zavarokkal szembeni zavartűrés	IEC 61000-4-6
Sugárzással szembeni zavartűrés – mágneses terek	IEC 61000-4-8
Feszültségletörésekkel, rövid idejű feszültségkimaradásokkal és feszültségváltozásokkal szembeni zavartűrés	IEC 61000-4-11

## b. Ajánlott szeparációs távolság



Az eszközt olyan elektromágneses környezetben való használatra tervezték, ahol az RF-sugárzás által keltett zavarokat ellenőrzés alatt tartják.

Az eszköz felhasználója vagy telepítője a rádiófrekvenciás átviteli berendezés maximális teljesítményétől függő minimális távolság betartásával segíthet elkerülni az elektromágneses interferenciát. A hordozható rádiófrekvenciás kommunikációs eszközök (beleértve az olyan eszközöket is, mint az antennakábelek és külső antennák) nem használhatók 30 cm-nél közelebb az eszköz bármely részéhez, beleértve a gyártó által meghatározott kábeleket is. Ellenkező esetben ezeknek az eszközöknek a teljesítménye csökkenhet.

## c. Elektromágneses kibocsátások



Ezt a terméket az alábbiakban meghatározott elektromágneses környezetben való használatra tervezték. Az ügyfél vagy a felhasználó feladata annak ellenőrzése, hogy a műszert ilyen környezetben használják.

KIBOCSÁTÁSI TESZT	MEGFELELŐSÉG	ELEKTROMÁGNESES KÖRNYEZET – ÚTMUTATÓ
Elektromágneses sugárzási zavarok (Sugárzott kibocsátások) (CISPR 11)	1. csoport	A termék a belső funkcióihoz rádiófrekvenciás energiát használ.
Zavaró feszültség erőművekben (Vezetett kibocsátások) (CISPR 11)	B osztály	A termék minden létesítményben használható, beleértve a háztartási és a közüzemi kisfeszültségű hálózatra közvetlenül rácsatlakoztatott környezeteket is.
Felharmonikus áramok kibocsátása (IEC61000-3-2)	„A” osztály Megfelel	
Feszültségváltozások, feszültségingadozások és villogás (flicker) (IEC61000-3-3)	Megfelel	

## d. Mágneses és elektromágneses zavartűrés



A terméket az alábbiakban meghatározott elektromágneses környezetben kell üzemeltetni. Az ügyfél vagy a felhasználó feladata annak ellenőrzése, hogy a műszert ilyen környezetben használják.

ZAVARTÜRÉSI TESZT	IEC 60601 VIZSGÁLATI SZINT ÉS MEGFELELÉSI SZINT	ELEKTROMÁGNESES KÖRNYEZET – ÚTMUTATÓ
Elektrosztatikus kisülés (IEC61000-4-2)	± 8 kV érintkezés ± 15 kV levegő	Egy professzionális egészségügyi intézmény környezete.
Gyors villamos tranzien/burst (IEC61000-4-4)	±2 kV a tápvezetékeknél ± 1 kV a jelportoknál	
Lökőhullám (IEC61000-4-5)	± 2 kV differenciális módus ± 1 kV közös módus	
Hozzárendelt ipari frekvenciájú mágneses tér (IEC61000-4-8)	30 A/m	
Feszültségletörések, rövid idejű feszültségkimaradások és feszültségváltozások (IEC61000-4-11)	0% $U_T$ 0,5 ciklus alatt (0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° és 315° 0,5 ciklus alatt) 0% $U_T$ 1 ciklus alatt 70% $U_T$ 25 ciklus alatt 50 Hz-en 30 ciklus alatt 60 Hz-en Egy fázis: 0°	Egy professzionális egészségügyi intézmény környezete. Ha a rendszer használata áramkimaradás esetén is folyamatos működést igényel, ajánlott az orvostechnikai eszközt külön áramforrással (UPS stb.) ellátni.
Feszültségkimaradások (IEC61000-4-11)	0% $U_T$ 250 ciklus alatt 50 Hz-en 300 ciklus alatt 60 Hz-en	



az  $U_T$  a vizsgálati szint alkalmazása előtti hálózati váltakozó feszültség.

### e. Elektromágneses zavartűrés, rádiófrekvenciák

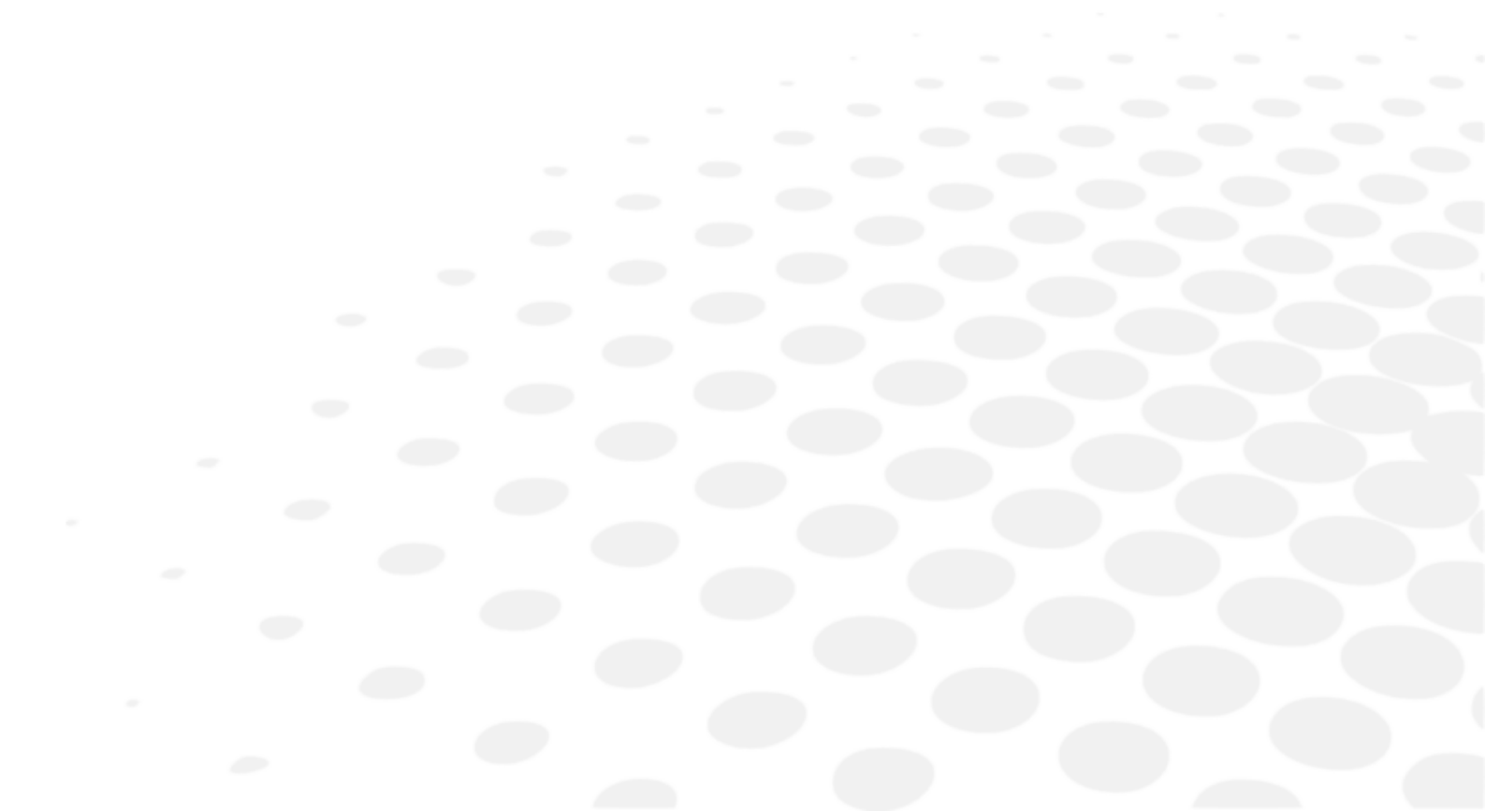


A terméket az alábbiakban meghatározott elektromágneses környezetben kell üzemeltetni. Az ügyfél vagy a felhasználó feladata annak ellenőrzése, hogy a műszert ilyen környezetben használják.

A hordozható rádiófrekvenciás kommunikációs eszközök (beleértve az olyan eszközöket is, mint az antennakábelek és külső antennák) nem használhatók 30 cm-nél közelebb a vizsgálatot végző eszköz bármely részéhez, beleértve a gyártó által meghatározott kábeleket is. Ellenkező esetben ezeknek az eszközöknek a teljesítménye csökkenhet.

ZAVARTÜRÉSI TESZT	IEC 60601 VIZSGÁLATI SZINT ÉS MEGFELELÉSI SZINT	ELEKTROMÁGNESES KÖRNYEZET – ÚTMUTATÓ
Sugárzott, rádiófrekvenciás, elektromágneses tér (IEC61000-4-3)	3 V/m 80 MHz – 2,7 GHz 80% MA 1 kHz-en	Foglalkozás-egészségügyi intézmény.
Vezeték nélküli rádiófrekvenciás kommunikációs eszközök által kibocsátott közelségi mezők (IEC 61000-4-3 ideiglenes módszer)	V/m 710 MHz, 745 MHz, 780 MHz, 5240 MHz, 5550 MHz, 5785 MHz, 27 V/m 385 MHz 28 V/m 450 MHz, 810 MHz, 870 MHz, 930 MHz, 1720 MHz, 1845 MHz, 1970 MHz, 2450 MHz,	
Rádiófrekvenciás terek által keltett vezetett zavarok (IEC610004-6)	3 V 150 kHz – 80 Hz 6 V ISM-frekvencián és 0,15 MHz és 80 MHz közötti sávban, rádióamatőr frekvencia, beleértve a 80%- os MA-t 1 KHz-en	

## **IX. HIBAELHÁRÍTÁS**



Probléma észlelése esetén a megfelelő intézkedések megismerése érdekében tekintse meg az alábbi táblázatot.

HIBAJELENSÉGEK	OKOK ÉS MEGOLDÁSOK
A termék nem kapcsol be.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A tápkábel nincs bedugva. &gt; A dugónak a fali aljzathoz kell csatlakoznia.</li> </ul>
Az SD-kártya nem megfelelő csatlakoztatása	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A képernyő indításkor fekete marad. &gt; Nyissa fel a terméket, és nyissa fel a burkolatot, hogy hozzáférjen az alaplaphoz. &gt; Távolítsa el, és helyezze vissza az SD-kártyát a foglalatába, hogy a kártya érintkezzen a tűkkel. &gt; Indítsa újra a terméket, és ha elindul helyezze vissza az összes burkolatot. &gt; Ha a termék nem kapcsol be, forduljon a helyi műszaki ügyfélszolgálathoz.</li> </ul>

Ha a probléma a fenti lépések megtétele után sem nem oldódik meg, azonnal vegye fel a kapcsolatot a helyi forgalmazóval.

Az Essilor képzésben részesítette a forgalmazóját.



Az adattábla alapján közölje a következő információkat:

- Műszer neve: VISION-C 600
- Sorozatszám: 9 számjegyből álló karaktorsor az adattáblán
- A hiba részletes ismertetése

## X. KARBANTARTÁS





- A műszer biztonságának és teljesítményének biztosítása érdekében minden karbantartási műveletet – hacsak a jelen kézikönyv másként nem rendelkezik – képzett karbantartó szakembereknek kell elvégezniük.
- Ez a műszer egy precíziós optikai eszköz. Mindig óvatosan kezelje.
- Ne érjen ujjal a képernyőhöz, és töröljön le minden olyan porlerakódást, ami torzíthatja az optotípusok megjelenítését.
- Ha az eszközön szennyeződések láthatók, olyan gyakran tisztíthatja, amilyen gyakran csak szeretné (lásd alább a konkrét tisztítási módszereket).

## 1. Tárolási és kezelési feltételek



Tartsa be az alábbiakban felsorolt üzemeltetési, tárolási és szállítási feltételeket. Kerülje a kondenzációt okozó körülményeket.

	Hőmérséklet	Páratartalom	Légnyomás
Használat	[+15°C; +30°C]	[30 %; 90 %]	[800 hPA; 1060 hPA]
Tárolás	[- 10°C; + 55°C]	[10 %; 95 %]	[700 hPA; 1060 hPA]
Szállítás	[- 40°C; + 70°C]	[10 %; 95 %]	[700 hPA; 1060 hPA]

## 2. Tisztítás



Az esetleges incidensek elkerülése érdekében tisztítás előtt válassza le az eszközt a hálózatról.



- Enyhén nedves, puha ruhával (mikroszálas, szilikon) tisztítsa meg a műszert.
- Ne permezten semmilyen folyadékot a termék képernyőjére vagy egyéb részeire, ellenkező esetben fennáll az elektronikus lapok károsodásának kockázata.
- Ne használjon benzolt, hígítókat, szerves oldószereket, étert vagy benzint a műszer tisztításához.

Az Essilor kérésre kapcsolási rajzok, alkatrészlisták, leírások, kalibrálási utasítások és egyéb információkat bocsát rendelkezésére, amelyek segítséget nyújtanak a forgalmazónak az eszköz olyan részeinek javításában, amelyeket az ESSILOR a forgalmazó által javíthatóként jelölt meg.

## 3. Időszakos ellenőrzés és karbantartás



Ellenőrizze (hetente egyszer), hogy a műszer megfelelően rögzítve legyen a falra.

Ha bármilyen probléma merül fel a termékkel kapcsolatban, kérjük, kövesse az alábbi lépéseket.

1. Kapcsolja ki az eszközt.
2. Válassza le a berendezéshez csatlakoztatott tápkábelt.
3. Csatlakoztassa a hálózati adaptert a berendezéshez, és kapcsolja be.
4. Ellenőrizze, hogy a működésjelző LED zöld színű-e,
5. Ellenőrizze, hogy a berendezés megfelelően működik-e a Vision-R billentyűzettel (lásd az [Adjustments before the examination] fejezetet),
6. Ha a berendezés nem működik megfelelően, járjon el az alábbiak szerint.

Jegyezze fel a berendezés modellnevét és sorozatszámát, és azonnal lépjen kapcsolatba Essilor kapcsolattartójával.

A mobiltelefonok, adó-vevő állomások, távirányítós játékok stb. által kibocsátott elektromágneses hullámok a termék rendellenes működését okozhatják.

Ügyeljen, hogy ne legyenek a termék közelében ilyen zavart okozó tárgyak.

## 4. A termék szétszerelése és szállítása

Ez a szakasz nem alkalmazható.

## 5. Ártalmatlanítás



Az eszközt az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU és az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelvekkel összhangban kell ártalmatlanítani.

Amikor élettartama végére ér, akkor az eszközt nem szabad a háztartási szemét közé dobni. Az önkormányzat által működtetett hulladékkezelő központban vagy az ilyen szolgáltatást nyújtó kiskereskedőknél kell leadni.

Az elektromos eszközök szelektív ártalmatlanítása lehetővé teszi a környezet vagy az emberi egészség nem megfelelő ártalmatlanítás által okozott károsításának megelőzését, valamint a bennük található anyagok újrafeldolgozását energia- és erőforrás-takarékosság érdekében.

Az eszköz címkéjén egy kerek szemetet ábrázoló piktogram látható. Ez az élettartamuk végét elérő/használatból kivett elektromos és elektronikus berendezések szelektív gyűjtésére és ártalmatlanítására vonatkozó kötelezettségre hívja fel a figyelmet.





- A felhasználónak figyelembe kell vennie a teljes berendezés vagy az egyes alkatrészek nem megfelelő ártalmatlanításának környezetre vagy emberi egészségre gyakorolt potenciálisan káros hatásait.
- A veszélyes anyagok környezetbe jutásának elkerülése és a természeti erőforrások megőrzésének ösztönzése érdekében a gyártó megkönnyíti a készülék és alkatrészeinek újrafelhasználását, hasznosítását és újrafeldolgozását abban az esetben, ha a felhasználó a műszer élettartama végén ártalmatlanítani kívánja a terméket. A műszer ártalmatlanítása előtt figyelembe kell venni az európai és nemzeti előírások követelményeit.
- Ne dobja a műszert a háztartási hulladék közé, hanem külön, az elektromos és elektronikus berendezések ártalmatlanítására szakosodott cégnél vagy a hulladékgyűjtésért felelős helyi közigazgatási szervnél adja le.
- A szállító vagy a gyártó köteles visszavenni a régi berendezést.
- A technológiai berendezések hulladékait kezelő konzorciumhoz való csatlakozással a gyártó fedezi a használt műszer kezelésének és újrafeldolgozásának költségeit.
- A gyártó vállalja, hogy a felhasználó rendelkezésére bocsátja az eszközben található veszélyes anyagokkal és az újrafeldolgozásuk módszereivel kapcsolatos valamennyi információt, és tájékoztatja a felhasználót a használt berendezések újrafeldolgozásának lehetőségéről. A törvény súlyos szankciókat ír elő jogsértés esetén.

## **XI. MŰSZAKI ADATOK**



## 1. Műszaki adatok

Az eszköz és az eszköz alkatrészeinek várható élettartama 7 év.

- LCD típusa: 24 hüvelykes IVO TFT LCD / optikai polarizáló üveg típus
- Felbontás: 1920 x 1080 képpont
- Tábla ablakmérete:
  - Hosszúság: 293,2 mm
  - Szélesség: 521,3 mm
- Fényerő: Max. 250 cd / m<sup>2</sup>
- Nézési távolság: 3 m ~ 8 m (állítás 0,25-ös lépésekben)
- Memóriakártya: SD-kártya (8 GB)
- Hangkimenet: Mono, max. 4 W
- Tápforrás:
  - 100 - 240 V  50/60 Hz
  - 12 V  5 A (hálózati adapter)
  - Modell: GSM60A12-P1J
- Fogyasztás: Kevesebb mint 60 VA
- Kommunikáció:
  - Vezetékes: Ethernet
  - Vezeték nélküli: IR DA kommunikáció

### a. Méretek és tömeg

- Hosszúság: 393,6 mm
- Szélesség: 612 mm
- Mélység: 71,3 mm
- Teljes tömeg: 7,9 kg

### b. LED fények specifikációi

- Látható fehér LED:
  - Szín: fehér
  - CCT színhőmérséklet: 5000 K
  - Fényáram: 35,9 lm
  - Osztály: NC
- Infravörös LED:
  - Szín IR
  - Hullámhossz: 850 nm
  - Sugárzott intenzitás: 1000 mW/sr
  - Osztály: 2

## 2. Csatlakoztathatóság más eszközökhöz

Ez a szakasz nem alkalmazható.

## 3. IT-követelmények

Ez a szakasz nem alkalmazható.

## XII. QR-KÓD



A megfelelő nyelvű felhasználói kézikönyv legfrissebb verziója elérhető az interneten. Kérésre ingyenesen biztosítunk egy papír alapú példányt.

en The complete user manual is available on a web space in PDF format. To access it, please scan the QR code below using a dedicated tool or application. Please make sure that your device is suitable and has an appropriate software to display the electronic Instructions for use.

fr Le manuel utilisateur complet est disponible sur un espace web au format PDF. Pour y accéder, veuillez scanner le QR code ci-dessous à l'aide d'un outil ou d'une application dédié(e). Veuillez vous assurer que votre appareil est compatible et dispose d'un logiciel approprié pour afficher le manuel électronique.

ar لتتمكن من الوصول إليه، يُرجى مسح رمز الاستجابة السريعة أدناه باستخدام أداة أو تطبيق PDF دليل المستخدم الكامل متوفر من خلال موقع الويب بصيغة مخصص لذلك. يُرجى التأكد من أن جهازك مناسب ويحتوي على برنامج مناسب لعرض التعليمات الإلكترونية الخاصة بالاستخدام.

be Поўная інструкцыя карыстальніка даступна ў інтэрнэт-прасторы у фармаце PDF. Каб атрымаць да яе доступ, адсканіруйце QR-код ніжэй пры дапамозе спецыяльнага сродку або праграмы. Калі ласка, упэўніцеся, што ваша прылада прыдатная для паказу электроннай Інструкцыі па карыстанню і што на ёй усталявана адпаведнае праграмае забеспячэнне.

bg Пълното ръководство за потребителя е достъпно в уеб пространството. За да получите достъп до него, моля, сканирайте QR кода по-долу, като използвате специален инструмент или приложение. Моля, уверете се, че вашето устройство е подходящо и разполага с подходящ софтуер за преглед на електронните Инструкции за употреба.

cs Kompletní uživatelský návod je k dispozici na webovém prostoru ve formátu PDF. Chcete-li k němu získat přístup, naskenujte prosím níže uvedený QR kód pomocí speciálního nástroje nebo aplikace. Ujistěte se prosím, že používáte vhodné zařízení, které má vhodný software pro zobrazení elektronického uživatelského návodu.

da Den komplette brugervejledning er tilgængelig på et webområde i PDF-format. For at få adgang til den skal du scanne QR-koden nedenfor ved hjælp af et dedikeret værktøj eller program. Sørg for, at din enhed er egnet og har en passende software til at vise de elektroniske brugsanvisninger.

de Die vollständige Bedienungsanleitung ist auf einem Webespace im PDF-Format verfügbar. Für den Zugriff scannen Sie bitte den untenstehenden QR-Code mit einem speziellen Tool oder einer Anwendung. Bitte vergewissern Sie sich, dass Ihr Gerät für die Anzeige der elektronischen Gebrauchsanweisungen geeignet ist und über eine entsprechende Software verfügt.

el Το πλήρες εγχειρίδιο χρήσης είναι διαθέσιμο σε έναν ιστοχώρο σε μορφή PDF. Για να αποκτήσετε πρόσβαση σε αυτό, σκανάρετε τον κωδικό QR παρακάτω χρησιμοποιώντας ένα ειδικό εργαλείο ή εφαρμογή. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή σας είναι κατάλληλη και έχει το κατάλληλο λογισμικό για την προβολή των ηλεκτρονικών οδηγιών χρήσης.

es El manual de uso completo está disponible en un espacio web. en formato PDF. Para acceder a él, escanee el código QR debajo utilizando una herramienta o aplicación dedicada. Asegúrese de que su dispositivo sea adecuado y tenga el software apropiado para mostrar las Instrucciones de uso electrónicas.

et Täielik kasutusjuhend on saadaval veebis PDF-vormingus. Juurdepääsuks palun skannige allolevat QR-koodi, kasutades selleks vastavat tööriista või rakendust. Veenduge, et teie seade sobib ja et selles on elektroonilise kasutusjuhendi kuvamiseks sobiv tarkvara.

fi Täysi käyttöopas on saatavana verkosta PDF-muodossa. Saat pääsyn siihen skannaamalla alla olevan QR-koodin käyttäen siihen tarkoitettua työkalua tai sovellusta. Varmista, että laitteesi on sopiva ja sisältää asianmukaisen ohjelmiston sähköisten käyttöohjeiden esittämiseen.

hr Potpun korisnički priručnik dostupan je na mrežnom prostoru u PDF formatu. Da biste mu pristupili, skenirajte QR kod u nastavku pomoću odgovarajućeg alata ili aplikacije. Provjerite je li vaš uređaj prikladan i ima li odgovarajući softver za prikaz elektroničkih uputa za upotrebu.

hu A teljes felhasználói kézikönyv elérhető az interneten PDF formátumban. Eléréséhez olvassa be az alábbi QR-kódot egy erre szolgáló eszközzel vagy alkalmazással. Ellenőrizze, hogy eszköze képes és rendelkezik a megfelelő szoftverrel az elektronikus használati útmutató megjelenítésére.

- id Panduan pengguna lengkap tersedia di ruang web dalam format PDF. Untuk mengaksesnya, silakan pindai kode QR di bawah ini menggunakan alat atau aplikasi khusus. Pastikan peranti Anda sesuai dan memiliki perangkat lunak yang layak untuk menampilkan petunjuk penggunaan elektronik.
- it Il manuale utente completo è disponibile in formato PDF su uno spazio Web. Per accedervi, leggere il codice QR sottostante mediante un apposito strumento o un'applicazione dedicata. Assicursi che il dispositivo sia adatto e che disponga di un software appropriato per visualizzare le istruzioni per l'uso in formato elettronico.
- ja 完全なユーザーマニュアルは、PDF形式でウェブスペースから入手できます。アクセスするには、専用のツールまたはアプリケーションを使用して、以下のQRコードをスキャンしてください。お使いのデバイスが適切であり、電子説明書を表示する適切なソフトウェアがインストールされていることを確認してください。
- ko 전체 사용 설명서는 웹 공간에 PDF 형식으로 있습니다. 이 설명서에 액세스하려면, 전용 도구 또는 앱을 사용하여 아래 QR 코드를 스캔하십시오. 사용자의 기기가 적합하고 전자적인 사용 설명서를 표시할 수 있는 적절한 소프트웨어가 있는지 확인하시기 바랍니다.
- lt Išsamaus naudotojo vadovo PDF formatu ieškokite interneto svetainėje. Kad jį atvertumėte, specialiu įrankiu arba programėle nuskaitykite toliau pateiktą QR kodą. Įsitinkite, kad jūsų įrenginys yra tinkamas ir turi tinkamą programinę įrangą elektroninems naudojimo instrukcijoms rodyti.
- lv Pilnā lietotāja instrukcija ir pieejama tīmeklī PDF formātā. Lai tai piekļūtu, lūdzu, noskenējiet tālāk redzamo kvadrāt kodu, izmantojot tam paredzētu rīku vai lietojumprogrammu. Lūdzu, pārlicinieties, vai jūsu ierīce ir piemērota un vai tai ir atbilstoša programmatūra elektroniskās lietotāja instrukcijas attēlošanai.
- ms Manual pengguna yang lengkap boleh didapati di ruang laman dalam format PDF. Untuk mengaksesnya, sila imbas kod QR di bawah menggunakan alat atau aplikasi khusus. Sila pastikan yang peranti anda adalah serasi dan mempunyai perisian yang sesuai untuk memaparkan Arahan elektronik untuk tujuan penggunaan.
- nl De volledige gebruikershandleiding is in PDF-formaat beschikbaar op een website. U kunt de handleiding bereiken door de QR-code hiernaast te scannen met een geschikte applicatie. Uw apparaat moet geschikt zijn en over de juiste software beschikken om de elektronische gebruiksaanwijzing weer te geven.
- no Den komplette brukerhåndboken er tilgjengelig på et webhotell i PDF-format. For å få tilgang til den, skann QR-koden nedenfor ved hjelp av et dedikert verktøy eller applikasjon. Sørg for at enheten din er egnet og har en passende programvare for å vise den elektroniske bruksanvisningen.
- pl Kompletna instrukcja użytkownika jest dostępna na stronie internetowej w formacie PDF. Aby uzyskać dostęp, zeskanuj poniższy kod QR przy użyciu dedykowanego narzędzia lub aplikacji. Upewnij się, że urządzenie jest zgodne i wyposażone w odpowiednie oprogramowanie pozwalające wyświetlać elektroniczną Instrukcję obsługi.
- pt O manual do utilizador completo está disponível num espaço online no formato PDF. Para aceder a este, queira digitalizar o QR Code abaixo usando uma ferramenta ou uma aplicação dedicada. Certifique-se de que o seu dispositivo é compatível e possui um software apropriado para exibir as instruções eletrónicas de utilização.
- pt (brazil) O manual do usuário completo está disponível em um espaço online no formato PDF. Para acessar a este, por favor, digitalizar o QR Code abaixo usando uma ferramenta ou um aplicativo dedicado. Seu dispositivo deve ser compatível e possuir um software apropriado para exibir as instruções eletrônicas de utilização.
- ro Manualul de utilizare complet este disponibil online în format PDF. Pentru a-l accesa, scanați codul QR de mai jos folosind un instrument sau o aplicație dedicată. Asigurați-vă că dispozitivul dumneavoastră este potrivit și are un software adecvat pentru afișarea Instrucțiunilor de utilizare în format electronic.
- ru Полное руководство пользователя доступно в интернет-пространстве в формате PDF. Чтобы получить к нему доступ, отсканируйте QR-код ниже с помощью специального инструмента или приложения. Убедитесь, что ваше устройство подходит и имеет соответствующее программное обеспечение для отображения электронных инструкций по эксплуатации.
- sk Celý používateľský manuál je dostupný vo webovom priestore vo formáte PDF. Ak chcete získať prístup, naskenujte nižšie uvedený QR kód pomocou špeciálneho nástroja alebo aplikácie. Uistite sa, že máte vhodné zariadenie s vhodným softvérom na zobrazenie elektronickeho návodu na použitie.

- sl Celoten uporabniški priročnik je na voljo kot dokument PDF na spletnem mestu. Za dostop optično preberite spodnjo kodo QR z namenskim orodjem ali aplikacijo. Prepričajte se, da je vaša naprava primerna in ima ustrezno programsko opremo za prikaz elektronskih navodil za uporabo.
- sr Kompletno uputstvo za korisnike je dostupno na veb prostoru u PDF formatu. Da biste mu pristupili, skenirajte QR kôd u nastavku pomoću namenske alatke ili aplikacije. Proverite da je vaš uređaj odgovarajući i da li ima potreban softver za prikaz elektronskog Uputstva za upotrebu.
- sv Den fullständiga bruksanvisningen finns tillgänglig på ett webbutrymme i PDF-format. För att komma åt den, vänligen skanna QR-koden nedan med ett dedikerat verktyg eller program. Se till att din enhet är lämplig och har en passande programvara för att visa de elektroniska användningsinstruktionerna.
- th สามารถรับคู่มือผู้ใช้ฉบับสมบูรณ์ในรูปแบบ PDF ได้จากบนเว็บไซต์ โดยในการเข้าถึง โปรดสแกนคิวอาร์โค้ดด้านล่างด้วยเครื่องมือหรือแอปพลิเคชันเฉพาะ โปรดตรวจสอบให้แน่ใจว่าอุปกรณ์ของคุณนั้นเหมาะสม และมีซอฟต์แวร์ที่สามารถใช้ในการแสดงคำแนะนำการใช้งานอิเล็กทรอนิกส์ได้อย่างถูกต้อง
- tr Kullanım kılavuzunun tamamı web alanında, PDF formatında mevcuttur. Buna erişmek için lütfen uygun bir araç veya uygulama kullanarak aşağıdaki QR kodunu okutun. Lütfen cihazınızın uyumlu ve elektronik kullanım talimatlarını görüntülemek için uygun bir yazılıma sahip olduğundan emin olun.
- uk Повна версія посібника користувача доступна в інтернеті в форматі PDF. Щоб отримати до нього доступ, скануйте QR-код нижче за допомогою спеціального додатку. Для перегляду електронного посібника користувача на вашому пристрої він повинен мати відповідні характеристики та програмне забезпечення.
- vi Hướng dẫn sử dụng đầy đủ có sẵn trên không gian web ở định dạng PDF. Để truy cập, vui lòng quét mã QR bên dưới bằng công cụ chuyên dụng hoặc bằng ứng dụng. Vui lòng đảm bảo rằng thiết bị của bạn phù hợp và có phần mềm phù hợp để hiển thị Hướng dẫn sử dụng điện tử
- zh 完整的操作手册以 PDF 格式在网络上提供。如需获取，请使用专门的工具或应用程序扫描下方二维码。请确保您的设备适用并安装有相应的软件，能够显示电子版使用说明。





Essilor International  
147, rue de Paris – 94220 Charenton-le-Pont France  
[www.essilor.com](http://www.essilor.com)

